

1990

## c P.43 Public Lands Act/Loi sur les terres publiques

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

---

### Bibliographic Citation

*Public Lands Act*, RSO 1990, c P.43 / *Loi sur les terres publiques*, SRO 1990, c P.43

### Repository Citation

Ontario (1990) "c P.43 Public Lands Act/Loi sur les terres publiques," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 9, Article 39.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss9/39>

## CHAPTER P.43

### Public Lands Act

#### Definitions

#### 1. In this Act,

- “mines and minerals” includes gold, silver, copper, lead, iron and other mines and minerals, and quarries, and beds of stone, marble or gypsum; (“mines et minéraux”)
- “Minister” means the Minister of Natural Resources; (“ministre”)
- “Ministry” means the Ministry of Natural Resources; (“ministère”)
- “public lands” includes lands heretofore designated as Crown lands, school lands and clergy lands; (“terres publiques”)
- “regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”) R.S.O. 1980, c. 413, s. 1.

#### PART I

#### MINISTRY OF NATURAL RESOURCES

#### Function of Minister

2. The Minister shall have charge of the management, sale and disposition of the public lands and forests. R.S.O. 1980, c. 413, s. 2.

#### Public reserves

3. Where 25 per cent or more of the frontage of lands fronting on a body of water are public lands, lands comprising at least 25 per cent of the frontage and to such depth as the Minister considers appropriate shall be set apart for recreational and access purposes and, where less than 25 per cent of the frontage of lands fronting on a body of water are public lands, all public lands fronting thereon and to such depth as the Minister considers appropriate shall be set apart for such purposes. R.S.O. 1980, c. 413, s. 3.

#### Power to make regulations

4. The Lieutenant Governor in Council may make such regulations as the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out the provisions of this Act, or to meet cases for which no provision is made by this Act. R.S.O. 1980, c. 413, s. 4.

#### Appointment of officers

5.—(1) The Minister may appoint such officers to carry out and enforce this Act and

## CHAPITRE P.43

### Loi sur les terres publiques

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«mines et minéraux» S'entend en outre de l'or, de l'argent, du cuivre, du plomb, du fer et d'autres mines et minéraux, ainsi que des carrières et des gisements de pierre, de marbre ou de gypse. («mines and minerals»)

«ministère» Le ministère des Richesses naturelles. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«terres publiques» S'entend en outre des terres désignées avant l'entrée en vigueur de la présente loi comme terres de la Couronne, terres scolaires et terres du clergé. («public lands») L.R.O. 1980, chap. 413, art. 1.

#### PARTIE I

#### MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES

#### Fonctions du ministre

2 Le ministre est chargé de la gestion, de la vente et de l'aliénation des terres publiques et des forêts. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 2.

#### Réserves publiques

3 Lorsqu'au moins 25 pour cent de la longueur de la façade d'un bien-fonds donnant sur une étendue d'eau sont des terres publiques, au moins 25 pour cent de la longueur de la façade est réservé à des fins récréatives et d'accès, sur la profondeur que le ministre juge appropriée. Lorsqu'il s'agit de moins de 25 pour cent, l'ensemble du bien-fonds donnant sur une étendue d'eau est ainsi réservé, sur la profondeur que le ministre juge appropriée. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 3.

#### Pouvoir de prendre des règlements

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires pour assurer l'application de la présente loi ou pourvoir aux situations non prévues par celle-ci. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 4.

#### Nomination des agents

5 (1) Le ministre peut nommer les agents qu'il juge nécessaires pour l'application et

the regulations as the Minister considers necessary.

Entry upon  
private land

(2) Subject to subsection (4), an officer appointed under subsection (1) and any person accompanying that officer and acting under the officer's instructions may, at all reasonable times and upon producing proper identification, enter and inspect any private land for the purposes of this Act.

Officer  
appointed

(3) An officer appointed under section 4 of the *Forest Fires Prevention Act* shall be deemed to be an officer appointed under subsection (1).

Search  
warrant

(4) An officer or any person accompanying the officer and acting under the officer's instructions shall not enter any room or place actually used as a dwelling without the consent of the occupier, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*, 1988, c. 50, s. 1.

Exercise of  
powers

6. The powers conferred on the Minister by this Act shall be exercised subject to the regulations and they may also be exercised by the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1980, c. 413, s. 6.

Surveys and  
annulments

7.—(1) The Minister may cause any public lands to be surveyed or subdivided and may annul in whole or in part any survey or subdivision made under this section or a predecessor of this section.

Amended  
plans

(2) Where a plan of survey or subdivision made under subsection (1) or a predecessor of subsection (1) has been or is lodged with the proper land registrar and the Minister annuls in whole or in part the survey or subdivision, the Minister shall cause an amended plan to be lodged with such land registrar.

Substitution  
of letters  
patent

(3) Where letters patent have been issued for any land that is affected by an annulment under subsection (1), the Minister shall cause the letters patent to be cancelled and letters patent containing a revised description of the land to be issued in their stead and letters patent heretofore or hereafter so issued shall,

- (a) relate back to the date of the letters patent so cancelled;
- (b) have the same effect as if issued at the date of such cancelled letters patent; and
- (c) have the effect of amending with necessary modifications every instrument made prior to the date of such cancelled letters patent by the patentee or any person claiming through or under the patentee. R.S.O. 1980, c. 413, s. 7.

l'exécution de la présente loi et des règlements.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), l'agent nommé en vertu du paragraphe (1) et toute personne qui l'accompagne et qui suit ses instructions peut, à toute heure raisonnable et sur présentation d'une pièce d'identité appropriée, entrer sur une terre privée et l'inspecter pour l'application de la présente loi.

Entrée sur  
une terre  
privée

(3) Un agent nommé en vertu de l'article 4 de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* est réputé un agent nommé en vertu du paragraphe (1).

Agent  
nommé

(4) À moins de détenir un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*, aucun agent ni aucune personne qui l'accompagne et qui suit ses instructions ne doit entrer dans une pièce ou un endroit servant effectivement de logement sans le consentement de l'occupant. 1988, chap. 50, art. 1.

Mandat de  
perquisition

6 Sous réserve des règlements, le ministre exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil est aussi investi des mêmes pouvoirs. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 6.

Exercice des  
pouvoirs

7 (1) Le ministre peut faire arpenter ou lotir les terres publiques. Il peut annuler, en totalité ou en partie, les levés ou les lotissements faits en vertu du présent article ou d'un article qu'il remplace.

Levés et  
annulation

(2) Si le plan d'arpentage ou de lotissement fait en vertu du paragraphe (1) ou d'un paragraphe qu'il remplace a été ou est déposé au bureau d'enregistrement immobilier approprié et que le ministre annule, en totalité ou en partie, le levé ou le lotissement, celui-ci y fait alors déposer un plan modifié.

Plans modi-  
fiés

(3) Le ministre peut faire annuler les lettres patentes délivrées relativement au bien-fonds visé par l'annulation prévue au paragraphe (1) et faire délivrer, à leur place, des lettres patentes contenant une description révisée du bien-fonds. Les lettres patentes ainsi délivrées avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi :

Substitution  
de lettres  
patentes

- a) renvoient à la date des lettres patentes annulées;
- b) ont le même effet que si elles avaient été délivrées à la date des lettres patentes annulées;
- c) ont pour effet de modifier, avec les adaptations nécessaires, les actes que le titulaire des lettres patentes ou les ayants droit de celui-ci ont passés avant la date des lettres patentes annulées. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 7.

Altering and amending plan

8.—(1) Where in any instrument, including a Crown grant, there is a description of a township lot or any part of a township lot and by reason of an error in the original survey of the boundaries of any lake, river or stream the whole or part of which is situate in or flows through the township or by reason of no survey of such boundaries having been made in the original survey of the township the boundaries of such lot or part do not approximate the boundaries of such lot or part as established by a resurvey of the township or any part thereof, the Minister may cause an altering and amending plan to be prepared by an Ontario land surveyor.

Manner of preparation

(2) Every altering and amending plan shall conform as nearly as may be to a plan of subdivision under section 144 of the *Land Titles Act* or section 78 of the *Registry Act*, as the case may be, except that it shall be signed by the Surveyor General or his deputy on behalf of all persons having an interest in the land shown thereon.

Hearing, etc.

(3) When an altering and amending plan has been prepared, the Minister shall send a print of the plan by registered mail to each person appearing to have an interest therein, whereupon the provisions of section 48 of the *Surveys Act* with respect to notice, hearing and confirmation apply with necessary modifications.

Boundaries confirmed

(4) An altering and amending plan, when confirmed by the Minister pursuant to subsection (3), shall be registered in the proper land registry office, whereupon the boundaries of the lots or blocks shown thereon shall be deemed to be the true boundaries of such lots or blocks.

Procedure in land registry office

(5) Where an altering and amending plan has been registered in a land registry office for a land titles division, the registers for the parcels affected shall be amended accordingly.

Idem

(6) Where an altering and amending plan has been registered in a land registry office for a registry division, the land registrar shall keep an index of the land described and designated by any number or letter on the plan by the name by which it is so designated and every instrument affecting the land or any part thereof, executed after the plan is registered, shall conform and refer thereto, otherwise it shall not be registered except in cases provided for by section 86 of the *Registry Act*.

Costs and expenses

(7) The costs and expenses of and incidental to the preparation and registration of an altering and amending plan shall be paid out of the money appropriated therefor by the Legislature. R.S.O. 1980, c. 413, s. 8.

Plan modificateur

8 (1) Le ministre peut faire dresser un plan modificateur par un arpenteur-géomètre de l'Ontario lorsqu'un acte, y compris une concession de la Couronne, contient la description d'un lot cantonal ou d'une partie d'un tel lot dont les limites ne coïncident pas avec celles qui ont été établies par le nouvel arpentage du canton ou d'une partie de celui-ci, soit en raison d'une erreur dans l'arpentage primitif des limites d'un lac, d'une rivière, d'un fleuve ou d'un cours d'eau qui sont situés ou coulent, en totalité ou en partie, dans le canton, soit en raison de l'absence d'arpentage de ces limites dans l'arpentage primitif du canton.

Modalités d'établissement du plan

(2) Le plan modificateur est conforme, dans la mesure du possible, au plan de lotissement dressé en vertu de l'article 144 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de l'article 78 de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, selon le cas, sauf qu'il est signé par l'arpenteur général ou son adjoint pour le compte de tous les titulaires d'un droit sur le bien-fonds visé.

Audience

(3) Lorsqu'un plan modificateur a été dressé, le ministre envoie par courrier recommandé une copie du plan aux personnes semblant avoir un droit sur le bien-fonds visé, auquel cas l'article 48 de la *Loi sur l'arpentage* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'avis, à l'audience et à la confirmation.

Confirmation des limites

(4) Le plan modificateur que le ministre confirme conformément au paragraphe (3) est enregistré au bureau d'enregistrement immobilier approprié. Les limites des lots ou des pièces sont alors réputées en être les véritables limites.

Procédure au bureau d'enregistrement immobilier

(5) Sont modifiés en conséquence les registres des parcelles visées par l'enregistrement du plan modificateur au bureau d'enregistrement immobilier d'une division d'enregistrement des droits immobiliers.

Idem

(6) Lorsqu'un plan modificateur est enregistré au bureau d'enregistrement immobilier d'une division d'enregistrement, le registraire tient un répertoire du bien-fonds décrit et désigné par tout numéro ou toute lettre sur le plan selon le nom par lequel il est ainsi désigné. Les actes visant le bien-fonds ou une partie de celui-ci, passés après l'enregistrement du plan, sont conformes à celui-ci et y renvoient; dans le cas contraire, ils ne doivent pas être enregistrés, sauf dans les situations prévues à l'article 86 de la *Loi sur l'enregistrement des actes*.

Frais et dépenses

(7) Les frais et dépenses afférents à l'établissement et à l'enregistrement d'un plan modificateur sont payés par prélèvement sur les fonds affectés à ces fins par la Législature. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 8.



Where  
survey  
required

**9.**—(1) Where an application to purchase public lands that are open for sale but are not surveyed is received, the Surveyor General may require the applicant to have a survey made and to bear the cost thereof, or may fix the survey fee to be paid by the applicant, and upon payment of the survey fee the Surveyor General shall cause the lands to be surveyed.

Idem

(2) The requirements of subsection (1) are additional to the payment of the sale price of the lands. R.S.O. 1980, c. 413, s. 9.

#### GRANTS, SALES, LICENCES OF OCCUPATION, ETC.

Appropri-  
ation for  
certain  
public  
purposes and  
free grants  
thereof made

**10.**—(1) The Lieutenant Governor in Council may set apart and appropriate such of the public lands as the Lieutenant Governor in Council considers expedient for roads and for the sites of wharves or piers, market places, jails, court houses, public parks or gardens, town halls, hospitals, places of public worship, burying grounds, schools, and for purposes of agricultural exhibitions, and for other like public purposes, and for model or industrial farms; and may make free grants for such purposes, and the trusts and uses to which they are to be subject shall be expressed in the letters patent; but no grants shall be for more than four hectares in any one case, and for any one of such purposes, except for a model or industrial farm, in which case the grant shall not be for more than forty hectares.

Revocation

(2) The Lieutenant Governor in Council at any time before the issue of the letters patent may revoke any such appropriation. R.S.O. 1980, c. 413, s. 10.

Public lands  
set apart for  
research

**11.**—(1) The Lieutenant Governor in Council may set apart areas of public lands for any purpose that will benefit research in, and the management, utilization and administration of, the public lands and forests.

Small boat  
anchorage

(2) The whole or part of any area of public lands covered with water that is set apart for the purposes of a harbour under subsection (1) shall border on public lands not covered with water and such lands or such part thereof as is considered proper shall be set apart concurrently with the public lands covered with water. R.S.O. 1980, c. 413, s. 11.

Zoning plans

**12.**—(1) For the purpose of the management of public lands, the Minister may from time to time establish classes of zones, such as "Open", "Deferred", "Closed" or otherwise as the Minister considers proper, may define the purposes for which public lands of each class may be administered, may cause areas of public lands to be laid down on maps or plans and may designate such areas as zones, and any area of public lands so des-

**9** (1) L'arpenteur général peut exiger que la personne présentant une demande d'achat des terres publiques qui sont en vente mais non arpentées les fasse arpenter à ses frais. Il peut aussi fixer les frais d'arpentage et, sur paiement de ces frais par l'auteur de la demande, faire arpenter le bien-fonds.

Arpentage  
exigé

(2) Les exigences du paragraphe (1) s'ajoutent au paiement du prix de vente du bien-fonds. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 9.

Idem

#### CONCESSIONS, VENTES, PERMIS D'OCCUPATION, ETC.

**10** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut réserver et affecter les terres publiques qu'il juge nécessaires aux chemins, aux sites de quais, de jetées, de marchés publics, de prisons, de palais de justice, de jardins ou de parcs publics, d'hôtels de ville, d'hôpitaux, de lieux consacrés au culte, de cimetières et d'écoles, aux fermes modèles ou aux fermes industrielles, et à des fins publiques, notamment des fins d'expositions agricoles. Il peut, à ces fins, accorder des concessions à titre gratuit dont les lettres patentes précisent les fiducies et les profits en fiducie les visant. Les concessions ne peuvent, dans un de ces cas et pour l'une de ces fins, porter sur plus de quatre hectares, à l'exception de la concession relative à une ferme modèle ou à une ferme industrielle qui peut porter sur au plus quarante hectares.

Affectation  
de terres à  
des fins publi-  
ques

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en tout temps avant la délivrance des lettres patentes, révoquer l'affectation. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 10.

Révocation

**11** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut réserver des secteurs, sur les terres publiques, à des fins favorisant la recherche sur les terres publiques et les forêts, ainsi que leur gestion et leur exploitation.

Terres publi-  
ques réser-  
vées à la  
recherche

(2) Les secteurs sur les terres publiques, en totalité ou en partie, immergées et réservées à des fins d'établissement d'un port aux termes du paragraphe (1) doivent être adjacents à des terres publiques non immergées. Ces terres, en totalité ou en partie, selon ce qu'il convient, sont réservées en même temps que les terres publiques immergées. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 11.

Ancrage des  
embarcations

**12** (1) Aux fins de la gestion des terres publiques, le ministre peut prévoir les catégories de zones qu'il juge appropriées, telles notamment les catégories «ouverte», «différée» ou «fermée». Il peut aussi prévoir les fins auxquelles les terres publiques de chaque catégorie peuvent être gérées, faire établir la carte ou le plan des secteurs sur les terres publiques et désigner ces secteurs comme zones; les secteurs ainsi désignés sur

Plans de  
zonage

igned shall be administered only for the purposes defined for the designated class of zone.

Plan of subdivision may be required

(2) The Minister may designate areas in which the public lands are not open for disposition as summer resort locations until a plan of subdivision of the lands to be disposed of is registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*. R.S.O. 1980, c. 413, s. 12.

Restricted areas

**13.**—(1) The Minister may designate any area in territory without municipal organization as a restricted area, and may issue permits for the erection of buildings or structures or the making of improvements on lands in any such area on such terms and conditions in any case as the Minister considers proper.

Permits

(2) Except under the authority of a permit issued under this Act, no person shall erect or cause to be erected any building or structure or make or cause to be made any improvement on any lands in any area in territory without municipal organization that is designated by the Minister as a restricted area. R.S.O. 1980, c. 413, s. 13 (1, 2).

Offences

(3) Every person who erects or causes to be erected a building or structure or makes or causes to be made any improvement on lands in an area designated by the Minister as a restricted area without a permit therefor and every person who contravenes or causes to be contravened any term or condition of a permit issued under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. R.S.O. 1980, c. 413, s. 13 (3); 1988, c. 50, s. 2 (1).

Daily penalty

(4) An officer who finds a building or structure being erected or an improvement being made without the authority of a permit may order that work on the building, structure or improvement cease until a permit is obtained and any person continuing the work or causing the work to be continued in contravention of the order is guilty of an offence and on conviction is, in addition to any fine that may be imposed under subsection (3), liable to a fine of not less than \$200 for each day the work is continued in contravention of the order.

Order to dismantle and remove building, etc.

(5) Upon conviction of any person of an offence under this section, the court, in addition to the imposition of a fine, may order that person to dismantle and remove any building or structure erected or improvement made in contravention of this section within such time as the court orders and, if the person convicted fails to comply with the order, the Minister may cause the building, struc-

les terres publiques sont gérés aux seules fins prévues pour la catégorie de zones désignée.

(2) Le ministre peut désigner des secteurs dans lesquels les terres publiques ne peuvent être aliénées comme site de station estivale avant l'enregistrement d'un plan de lotissement du bien-fonds visé en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou de la *Loi sur l'enregistrement des actes*. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 12.

**13** (1) Le ministre peut désigner tout secteur d'un territoire non érigé en municipalité comme secteur à utilisation restreinte. Il peut, aux conditions qu'il juge appropriées, délivrer des permis de construction de bâtiments ou de structures, ou d'aménagement des terres du secteur.

(2) À moins qu'un permis délivré en vertu de la présente loi ne le permette, nul ne doit construire ou faire construire un bâtiment ou une structure, ni aménager ou faire aménager des terres d'un secteur situé dans un territoire non érigé en municipalité que le ministre désigne comme secteur à utilisation restreinte. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 13 (1) et (2).

(3) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ la personne qui, sans permis, construit ou fait construire un bâtiment ou une structure, ou qui aménage ou fait aménager des terres d'un secteur que le ministre désigne comme secteur à utilisation restreinte, et la personne qui enfreint, ou permet que soient enfreintes, les conditions du permis délivré en vertu du présent article. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 13 (3); 1988, chap. 50, par. 2 (1).

(4) L'agent qui découvre un bâtiment ou une structure en voie de construction ou auxquels des améliorations sont apportées sans qu'un permis ne l'autorise peut ordonner l'interruption des travaux jusqu'à ce qu'un permis ait été obtenu. La personne qui contrevient à cet ordre ou fait en sorte que les travaux continuent malgré cet ordre est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ pour chaque jour de défaut, en plus de toute amende pouvant être imposée en vertu du paragraphe (3).

(5) En plus d'imposer une amende, le tribunal peut ordonner à la personne reconnue coupable d'une infraction au présent article de démonter et d'enlever, dans le délai que le tribunal fixe, le bâtiment ou la structure construite ou l'amélioration apportée contrairement au présent article. Si la personne reconnue coupable refuse de se conformer à l'ordonnance du tribunal, le ministre peut

Plan de lotissement

Secteur à utilisation restreinte

Permis

Infractions

Peine journalière

Ordre de démonter et d'enlever le bâtiment, etc.

ture or improvement to be dismantled and removed and any cost or expense incurred thereby is a debt due the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person convicted. 1988, c. 50, s. 2 (2).

prendre des dispositions pour que le bâtiment, la structure ou l'amélioration soient démontés et enlevés. Dans ce cas, les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une dette envers la Couronne que le ministre peut recouvrer par le biais d'une action intentée devant un tribunal compétent contre la personne reconnue coupable. 1988, chap. 50, par. 2 (2).

Exception,  
mines, etc.

(6) This section does not apply to the erection of buildings or structures or the making of improvements on lands for the purpose of the exploration or development of mines, minerals or mining rights. R.S.O. 1980, c. 413, s. 13 (4).

(6) Le présent article ne s'applique pas à la construction de bâtiments ou de structures, ni à l'aménagement de terres à des fins d'exploration ou d'exploitation de mines, de minéraux ou de droits miniers. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 13 (4).

Work  
permits

**14.**—(1) Except in accordance with a work permit, no person shall,

**14** (1) Sauf conformément à un permis de travail, nul ne doit, selon le cas :

- (a) carry on or cause to be carried on any logging, mineral exploration or industrial operation on public lands;
- (b) construct or place or cause to be constructed or placed any building, structure or thing on public lands;
- (c) clear any public lands or cause any public lands to be cleared;
- (d) dredge any shore lands or cause any shore lands to be dredged; or
- (e) fill any shore lands or cause any shore lands to be filled.

- a) effectuer ou faire effectuer l'exploitation des bois et des forêts, des explorations minérales ou des exploitations industrielles sur des terres publiques;
- b) construire ou mettre, ou faire construire ou mettre un bâtiment, une structure ou un objet sur des terres publiques;
- c) défricher ou faire défricher des terres publiques;
- d) draguer ou faire draguer des terres riveraines;
- e) remblayer ou faire remblayer des terres riveraines.

Conditions  
attaching

(2) Every work permit is subject to the conditions set out therein.

(2) Un permis de travail est assujéti aux conditions qui y figurent.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) governing the issuing, renewing and cancelling of work permits;
- (b) governing appeals from a refusal to issue or renew a permit, from a cancellation thereof or in respect of any conditions attaching to a work permit;
- (c) prescribing grounds for refusing to issue or to renew work permits;
- (d) prescribing conditions attaching to work permits and to any exemption from subsection (1);
- (e) prescribing fees payable for work permits or any classes thereof;
- (f) defining "shore lands" for the purpose of clauses (1) (d) and (e); and
- (g) exempting any person or class of person from any provision of subsection (1).

- a) régir la délivrance, le renouvellement et l'annulation des permis de travail;
- b) régir les appels résultant du refus de délivrer ou de renouveler un permis, d'une annulation ou à l'égard d'une condition du permis de travail;
- c) prescrire les motifs justifiant le refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail;
- d) prescrire les conditions des permis de travail et les exemptions du paragraphe (1);
- e) prescrire les droits exigibles pour les permis de travail ou les catégories de permis de travail;
- f) définir les mots «terres riveraines» pour l'application des alinéas (1) d) et e);
- g) exempter une personne ou une catégorie de personnes d'une disposition du paragraphe (1).

Exception

Permis de  
travail

Conditions

Règlements

Idem	(4) Any regulation may be general or particular in its application.	(4) Le champ d'application d'un règlement peut être général ou particulier.	Idem
Daily penalty	(5) An officer who finds that there is a contravention of subsection (1) may order that the activity constituting the contravention cease until a work permit authorizing the activity has been obtained and any person continuing the activity or causing the activity to be continued after the order has been made is guilty of an offence and on conviction is, in addition to any fine that may be imposed under subsection (6), liable to a fine of not less than \$200 for each day the activity is continued in contravention of the order.	(5) L'agent qui constate une infraction au paragraphe (1) peut ordonner que l'activité qui constitue l'infraction soit interrompue jusqu'à ce qu'un permis de travail autorisant cette activité soit obtenu. La personne qui ne se conforme pas à cet ordre ou fait en sorte que l'activité continue en contravention à cet ordre est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ pour chaque journée de défaut, en plus de toute amende pouvant être imposée en vertu du paragraphe (6).	Peine journalière
Offence	(6) Every person who contravenes any provision of subsection (1) or of a regulation made under subsection (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.	(6) Quiconque contrevient à une disposition du paragraphe (1) ou d'un règlement pris en application du paragraphe (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.	Infraction
Order to dismantle and remove, etc.	(7) Upon conviction of a person of an offence under this section, the court, in addition to the imposition of a fine, may order that person to, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) cease all logging, mineral exploration or industrial operations carried on;</li> <li>(b) dismantle and remove any building, structure or improvement constructed or placed;</li> <li>(c) rehabilitate, in accordance with a plan approved by the Minister, any public lands cleared;</li> <li>(d) replace dredged material removed; or</li> <li>(e) remove any fill placed,</li> </ul> in contravention of subsection (1), within such time as the court orders and, if the person convicted fails to comply with the order, the Minister may cause to be done anything that the person convicted was ordered to do and any cost or expense incurred thereby is a debt due the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person convicted. 1988, c. 50, s. 3.	(7) En plus d'imposer une amende, le tribunal peut ordonner à la personne reconnue coupable d'une infraction au présent article, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) de cesser toute exploitation des bois et des forêts, toute exploration minérale ou toute exploitation industrielle effectuée;</li> <li>b) de démonter et d'enlever le bâtiment, la structure ou l'aménagement construits ou mis en place;</li> <li>c) de revaloriser, conformément à un plan approuvé par le ministre, une terre publique défrichée;</li> <li>d) de remettre en place les matériaux enlevés lors du dragage;</li> <li>e) d'enlever les remblayages faits,</li> </ul> en contravention au paragraphe (1), dans le délai que le tribunal fixe. Si la personne reconnue coupable refuse de se conformer à l'ordonnance, le ministre peut faire en sorte que les travaux précisés dans l'ordonnance soient exécutés. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une dette envers la Couronne que le ministre peut recouvrer par le biais d'une action intentée devant un tribunal compétent contre la personne reconnue coupable. 1988, chap. 50, art. 3.	Ordre de démonter et d'enlever, etc.
Regulations re sale or lease of public lands	<b>15.—(1)</b> The Lieutenant Governor in Council may make regulations, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) prohibiting or regulating and controlling the sale or lease of public lands for any specified purpose or use, other than agricultural purposes, and fixing the prices or rentals and the terms and conditions of sale or lease;</li> <li>(b) fixing the periods for which the Minister may extend the time for perfor-</li> </ul>	<b>15 (1)</b> Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) interdire ou réglementer et contrôler la vente ou la location de terres publiques à certaines fins ou pour certains usages précisés, à l'exception de fins agricoles, et en fixer le montant ou le loyer ainsi que les conditions;</li> <li>b) préciser la durée des périodes de prorogation que le ministre peut accorder,</li> </ul>	Réglementation sur la vente ou la location de terres publiques



mance of a term or condition of a sale or lease under subsection 23 (2) and prescribing the fee therefor.

aux termes du paragraphe 23 (2), pour satisfaire aux conditions de la vente ou de la location, et en prescrire les frais.

Terms and conditions of sale or lease

(2) The Minister may fix such terms and conditions of sale or lease as the Minister considers proper in addition to those required under subsection (1).

(2) Le ministre peut fixer les conditions de la vente ou de la location qu'il juge appropriées en outre de celles exigées en vertu du paragraphe (1).

Conditions de la vente ou de la location

Idem

(3) Any regulation made under subsection (1) may be made applicable to any part of Ontario and may for the purposes of subsection (1) define any term used therein.

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent s'appliquer à toute partie de l'Ontario et peuvent, aux fins de ce paragraphe, définir tout mot qui y est utilisé.

Idem

Sale by tender or auction

(4) The Minister may, whether or not the consideration has been fixed by the regulations, dispose of public lands by tender or by auction upon such terms and conditions as the Minister considers proper.

(4) Que les règlements en aient ou non précisé la contrepartie, le ministre peut aliéner les terres publiques par vente aux enchères ou par voie de soumission aux conditions qu'il juge appropriées.

Vente aux enchères ou par voie de soumission

Subsequent sale or lease

(5) Where public lands offered for sale or lease by tender or auction are not disposed of, the Minister may at any time thereafter sell or lease any such lands at such price or rental and upon such terms and conditions as the Minister considers proper.

(5) Si les terres publiques mises en vente ou en location, aux enchères ou par voie de soumission, ne sont pas aliénées, le ministre peut ensuite vendre ou louer ces terres pour le montant ou le loyer et aux conditions qu'il juge appropriés.

Vente ou location subséquente

Reservation of mines and minerals

(6) In every sale or other disposition of public lands for summer resort locations there shall be reserved to the Crown all mines and minerals thereon or thereunder, and the instrument of sale or other disposition shall so provide. R.S.O. 1980, c. 413, s. 14.

(6) La vente ou autre forme d'aliénation de terres publiques à des fins de site de station estivale emporte, en faveur de la Couronne, réserve portant sur les mines et minéraux en surface ou au sous-sol. L'acte de vente ou d'aliénation contient une disposition à cet effet. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 14.

Réserve portant sur les mines et les minéraux

Sale, etc., of public lands not otherwise provided for

**16.** Where the sale or lease of any public lands is not otherwise provided for in this or any other Act or the regulations, the Minister may direct the sale or lease of any such public lands at such price or rental and upon such terms and conditions as the Minister considers proper, but no such sale or lease shall be made of parcels of more than five hectares, and in the case of a sale at less than \$24.70 a hectare and in the case of a lease at less than \$12.35 a hectare per annum, without the approval of the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1980, c. 413, s. 15.

**16** Le ministre peut ordonner la vente ou la location des terres publiques que ne prévoit pas la présente loi, une autre loi ou les règlements, pour le montant ou le loyer et aux conditions qu'il juge appropriés. Toutefois, la vente ou la location ne doit pas viser des parcelles de plus de cinq hectares; l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil est requise dans le cas d'une vente à moins de 24,70 \$ l'hectare et d'une location à moins de 12,35 \$ l'hectare par année. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 15.

Vente de certaines terres publiques

Quit claim letters patent

**17.—(1)** Where the Minister is satisfied that the right to bring an action on behalf of Her Majesty against a person for the recovery of land is barred by subsection 3 (1) of the *Limitations Act*, the Minister may direct the issue of quit claim letters patent in respect of the land to that person or to that person's predecessor in possession if the right of recovery was barred against that predecessor upon such conditions as the Minister considers proper.

**17 (1)** Si le ministre est convaincu que le droit d'intenter une action au nom de Sa Majesté contre une personne pour la reprise de possession d'un bien-fonds est exclu en vertu du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur la prescription des actions*, il peut ordonner que soient délivrées à cette personne ou à son prédécesseur en possession, si le droit de reprise de possession était exclu contre ce prédécesseur, des lettres patentes de renonciation à l'égard de ce bien-fonds, selon les conditions que le ministre juge appropriées.

Lettres patentes de renonciation

Retroactive effect

(2) Where quit claim letters patent are issued under subsection (1) to a person's predecessor in possession, the quit claim letters patent shall specify a date during the period of time that the predecessor had possession and the quit claim letters patent shall,

(2) Lorsque des lettres patentes de renonciation sont délivrées en vertu du paragraphe (1) au prédécesseur de la personne en possession, ces lettres précisent une date au cours de la période pendant laquelle le pré-

Effet rétroactif

- (a) relate back to the date so specified; and
- (b) have the same effect as if issued at the date so specified. 1988, c. 50, s. 4.

Land use  
conditions

**18.**—(1) Letters patent for land sold or leased under this Act may contain a condition that the land is to be used in a particular manner or a condition that the land is not to be used in a particular manner and every such condition shall be deemed to be annexed to the land. R.S.O. 1980, c. 413, s. 17 (1).

Where  
condition  
violated

(2) Where land has been or is being used in violation of a condition in the letters patent, the Minister may apply to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order forfeiting the land to the Crown and for possession of the land, and the judge, upon proof to his or her satisfaction that the land has been or is being used in violation of the condition, shall make an order declaring that, upon registration of the order under subsection (4), the land is forfeit to the Crown and requiring any person in possession of the land to deliver up possession of the land to the Minister or to any person authorized by the Minister to receive possession of it. R.S.O. 1980, c. 413, s. 17 (2), *revised*.

Idem

(3) An order made under subsection (2) has the same force as a writ of possession and the sheriff or bailiff or person to whom it is entrusted for execution shall execute it in like manner as he or she would a writ of possession in an action for the recovery of land.

Idem

(4) A certified copy of an order made under subsection (2) shall be registered in the proper land registry office and, upon registration, the land is vested in the Crown and may be granted, sold, leased or otherwise disposed of in the same manner as public lands may be dealt with under the laws of Ontario. R.S.O. 1980, c. 413, s. 17 (3, 4).

Release of  
land use  
conditions

**19.** Where land has been sold or leased under this Act and the letters patent therefor contain a condition that the land is to be used in a particular manner or a condition that the land is not to be used in a particular manner, the Minister may, upon such terms and conditions as the Minister considers proper, make an order releasing the land or any part thereof from the condition or any

décèsseur était en possession du bien-fonds. Les lettres patentes de renonciation :

- a) renvoient à la date précisée;
- b) ont le même effet que si elles avaient été délivrées à la date précisée. 1988, chap. 50, art. 4.

**18** (1) Les lettres patentes relatives à la vente ou à la location d'un bien-fonds en vertu de la présente loi peuvent contenir une condition visant à en prescrire ou à en interdire un usage particulier. Une telle condition est alors réputée rattachée au bien-fonds. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 17 (1).

Conditions  
d'usage

(2) En cas d'usage d'un bien-fonds contrevenant ou ayant contrevenu à une condition des lettres patentes, le ministre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) qu'il rende une ordonnance de confiscation du bien-fonds en faveur de la Couronne et qu'il lui remette la possession du bien-fonds. S'il est convaincu que le bien-fonds a été utilisé ou est utilisé en contravention à une condition, le juge rend une ordonnance prescrivant que le bien-fonds sera confisqué en faveur de la Couronne sur enregistrement de l'ordonnance aux termes du paragraphe (4) et exigeant que toute personne qui en a la possession le remette au ministre ou à la personne qu'il désigne à cette fin. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 17 (2), *révisé*.

Inobservation  
d'une condi-  
tion

(3) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) a la même valeur qu'un bref de mise en possession. La personne à laquelle en est confiée l'exécution, notamment le shérif ou l'huissier, agit comme elle le ferait dans le cas d'un bref de mise en possession délivré dans le cadre d'une action en reprise de possession d'un bien-fonds.

Idem

(4) Une copie certifiée conforme de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) est enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier approprié. À la suite de l'enregistrement, le bien-fonds est dévolu à la Couronne et peut être concédé, vendu, loué ou autrement aliéné de la même manière que les terres publiques peuvent être aliénées selon les lois de l'Ontario. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 17 (3) et (4).

Idem

**19** Le ministre peut, par arrêté, aux conditions qu'il juge appropriées, décider de libérer, en totalité ou en partie, le bien-fonds vendu ou loué en vertu de la présente loi, de la condition, ou d'une partie de celle-ci, contenue dans les lettres patentes relativement à la prescription ou à l'interdiction d'un usage particulier. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 18.

Libération



part thereof contained in the letters patent. R.S.O. 1980, c. 413, s. 18.

Licences of occupation

**20.**—(1) The Minister may issue under his or her hand and seal a licence of occupation to any person who has purchased, or is permitted to occupy, or is entrusted with the care or protection of any public lands or who has received or been located on any public lands as a free grant.

Effect of licence of occupation

(2) Such person or the person's assigns may take possession of and occupy the land for which the licence is issued, subject to the conditions of the licence, and may under it, unless it has been revoked or cancelled, maintain actions against any wrongdoer or trespasser, as effectually as the person could under letters patent from the Crown.

As evidence

(3) The licence of occupation is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the right to possession by such person and the person's assigns of the land, but has no force against a licence to cut pine trees existing at the time of its issue or where the pine trees are reserved to the Crown against a licence to cut such trees then existing or thereafter issued. R.S.O. 1980, c. 413, s. 19.

Easements

**21.** The Minister may grant easements in or over public lands for any purpose. R.S.O. 1980, c. 413, s. 20.

Minister to decide as to right to patent

**22.** The Minister has authority to determine all questions that arise as to the rights of persons claiming to be entitled to letters patent of land located or sold under this Act and the Minister's decision is final and conclusive. R.S.O. 1980, c. 413, s. 21.

Cancellation of sale, etc., of land in case of fraud or error, etc.

**23.**—(1) If the Minister is satisfied that a purchaser, locatee or lessee of public lands, or any person claiming under or through a purchaser, locatee or lessee of public lands, has been guilty of fraud or imposition, or has violated any of the conditions of sale, location or lease, or of the licence of occupation, the Minister may cancel such sale, location, lease or licence, and resume the land and dispose of it as if the same had never been made, and upon such cancellation all money paid in respect of such sale, location or lease remain the property of the Crown and the improvements, if any, on the land are forfeited to the Crown.

**20** (1) Le ministre peut délivrer, sous son seing et sous son sceau, un permis d'occupation de terres publiques à la personne qui les a achetées, à celle qui a été autorisée à les occuper, à celle à laquelle on en a confié la garde ou la protection ou à celle qui les a reçues comme concession à titre gratuit ou à laquelle on les a accordées comme concession locative à titre gratuit.

Permis d'occupation

(2) Cette personne ou ses ayants droit peuvent prendre possession du bien-fonds visé par le permis et l'occuper, sous réserve des conditions du permis. Sauf révocation ou annulation du permis, ils peuvent, en vertu de celui-ci, ester en justice contre tout intrus ou auteur d'un préjudice, comme le leur permettraient des lettres patentes accordées par la Couronne.

Effet du permis d'occupation

(3) Le permis d'occupation constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, du droit de possession de cette personne et de ses ayants droit sur le bien-fonds. Il est toutefois sans effet à l'encontre d'un permis de coupe de pins existant au moment de sa délivrance ou, si les pins font l'objet d'une réserve en faveur de la Couronne, à l'encontre d'un permis de coupe de pins existant alors ou délivré ultérieurement. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 19.

Preuve

**21** Le ministre peut, à toutes fins, grever les terres publiques de servitudes. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 20.

Servitudes

**22** Le ministre peut décider de toute question soulevée par les personnes prétendant avoir droit à des lettres patentes relativement à des biens-fonds vendus ou ayant fait l'objet d'une concession locative en vertu de la présente loi. La décision du ministre est définitive. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 21.

Droit à des lettres patentes

**23** (1) Si le ministre est convaincu que l'acheteur, le cessionnaire d'une concession locative ou le locataire de terres publiques ou leurs ayants droit se sont rendus coupables de dol ou de supercherie ou ont enfreint une condition de la vente, de la concession locative, de la location ou du permis d'occupation, le ministre peut annuler la vente, la concession locative ou le permis d'occupation, ou résilier la location, ainsi que reprendre le bien-fonds et l'aliéner comme si la vente, la concession locative ou le permis d'occupation annulés ou la location résiliée n'avait jamais existé. Lors de l'annulation ou de la résiliation, les sommes d'argent versées relativement à la vente, à la concession locative ou à la location demeurent la propriété de la Couronne. Les améliorations apportées au bien-fonds, le cas échéant, sont confisquées en faveur de la Couronne.

Dol ou erreur

Extension of time	(2) The Minister may, upon payment of the prescribed fee, extend the time for the performance of any condition of a sale or lease for such period as is fixed by the regulations. R.S.O. 1980, c. 413, s. 22.	(2) Sur paiement des droits prescrits, le ministre peut proroger les délais accordés pour satisfaire aux conditions de la vente ou de la location selon la durée fixée par les règlements. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 22.	Prorogation des délais
Definition	<b>24.</b> —(1) In this section, “lands” means public lands and includes public lands covered with water. R.S.O. 1980, c. 413, s. 23 (1).	<b>24</b> (1) Pour l’application du présent article, le mot «biens-fonds» s’entend des terres publiques et, en outre, des terres publiques immergées. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 23 (1).	Définition
Mode of obtaining possession of public lands	(2) Where a person refuses or neglects to deliver up possession of any lands after the revocation, cancellation or expiration of the sale or lease thereof or of a licence of occupation or other document under which the person was permitted to occupy or was entrusted with the care or protection of the lands, or where a person is in possession or occupation of lands without lawful authority and refuses or neglects to vacate or abandon possession or occupation of the same, the Minister may apply to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order for possession, and the judge, upon proof to his or her satisfaction that the right or title of the person to hold the lands has been revoked or cancelled or has expired, or that the person is in possession or occupation of the lands without lawful authority, shall make an order requiring the person to deliver up the lands to the Minister. R.S.O. 1980, c. 413, s. 23 (2), <i>revised</i> .	(2) Lorsqu’une personne refuse ou néglige de remettre la possession de biens-fonds après la révocation, l’annulation, la résiliation ou l’expiration de la vente ou de la location, ou d’un permis d’occupation ou d’un document qui lui permettait de les occuper ou qui lui confiait la garde ou la protection, ou lorsque, illégalement, une personne a la possession de biens-fonds ou les occupe, et refuse ou néglige de quitter les biens-fonds ou d’en abandonner la possession ou l’occupation, le ministre peut, par voie de requête, demander une ordonnance de mise en possession à un juge de la Cour de l’Ontario (Division générale). S’il est convaincu que le droit ou le titre de la personne de détenir des biens-fonds a été révoqué ou annulé ou a expiré, ou lorsque, illégalement, la personne est en possession de biens-fonds ou les occupe, le juge rend une ordonnance exigeant que la personne remette les biens-fonds au ministre. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 23 (2), <i>révisé</i> .	Modalités d’entrée en possession des terres publiques
Idem	(3) Where a person is in possession or occupation of lands without lawful authority and upon fifteen days notice by the Minister to vacate or abandon possession or occupation of the same, or to remove therefrom any building, structure or thing, refuses or neglects to do so, the Minister may by his or her warrant require such person to deliver up the lands to the person named in the warrant and the Minister may by his or her warrant authorize any person to remove such first-mentioned person from the land or any building, structure or improvement therefrom.	(3) Lorsque, illégalement, une personne a la possession de biens-fonds ou les occupe et qu’elle refuse ou néglige d’obtempérer dans les quinze jours à l’avis du ministre lui demandant de quitter les biens-fonds ou d’en abandonner la possession ou l’occupation ou d’en enlever un bâtiment, une structure ou un objet, le ministre peut, au moyen d’un mandat, exiger d’elle qu’elle remette les biens-fonds à la personne désignée dans le mandat. Le mandat du ministre peut en outre autoriser toute personne à expulser des biens-fonds la personne qui en a la possession ou qui les occupe, ou à en enlever les bâtiments, les structures ou les améliorations.	Idem
Building of thing remaining on lands	(4) Any building or thing remaining on lands after the revocation, cancellation or expiration of the sale or lease of the lands or of a licence of occupation or other document under which a person was permitted to occupy or was entrusted with the care or protection of the lands or any building or thing on lands possessed or occupied without lawful authority is the property of the Crown and may be sold, disposed of or destroyed under the direction of the Minister. R.S.O. 1980, c. 413, s. 23 (3, 4).	(4) Le bâtiment ou l’objet restant sur les biens-fonds après la révocation, l’annulation, la résiliation ou l’expiration de la vente ou de la location, ou d’un permis d’occupation ou d’un document qui permettait à une personne de les occuper ou qui lui confiait la garde ou la protection des biens-fonds ou du bâtiment ou de l’objet situés sur les biens-fonds possédés ou occupés illégalement, appartiennent à la Couronne et peuvent être vendus, aliénés ou démolis selon les directives du ministre. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 23 (3) et (4).	Bâtiment ou objet restant sur les biens-fonds

Recovery of  
cost and  
expense

(5) Any cost or expense incurred in the sale, disposition or destruction of a building or thing referred to in subsection (4) is a debt due the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person responsible for the construction of the building or the placing of the thing on the land or, in the case of a building that is occupied, the occupier. 1988, c. 50, s. 5.

Effect of  
order or  
warrant

(6) The order or warrant has the same force as a writ of possession, and the sheriff or bailiff or other person to whom it is entrusted for execution shall execute it in like manner as the person would a writ of possession in an action for the recovery of land.

Officer's  
right to  
demand  
assistance,  
etc.

(7) The sheriff, bailiff or other person executing the order or warrant may take along all necessary assistance and has the right to demand such assistance in the same manner as a constable or other peace officer in the execution of his or her duty.

Person  
removed  
may be  
again  
removed

(8) If a person who has given up possession of or has been removed from any land under the authority of this section again returns to or enters upon it, the order or warrant is a sufficient authority to the officer or person named in it again to remove such person from the land, and the power of removal may be exercised under such order or warrant from time to time and as often as occasion requires.

Offence

(9) Every person who refuses to obey any such order or warrant, or who resists, obstructs or interferes with any person executing it, or who again returns to the land, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$20 and not more than \$100 and to imprisonment for a term of not more than six months. R.S.O. 1980, c. 413, s. 23 (5-8).

Restoration  
of rights in  
forfeited  
property,  
etc.

**25.** The Minister may make an order subject to such conditions as the Minister considers proper,

- (a) restoring to a person the right, title or interest in any improvement, building or thing forfeited under subsection 23 (1); or
- (b) declaring that any improvement, building or thing on public lands possessed or occupied without lawful authority is not the property of the Crown despite subsection 24 (4). 1988, c. 50, s. 6.

(5) Les frais ou dépenses engagés pour la vente, l'aliénation ou la démolition d'un bâtiment ou d'un objet mentionnés au paragraphe (4) constituent une dette envers la Couronne que le ministre peut recouvrer par le biais d'une action intentée devant un tribunal compétent contre la personne responsable de la construction du bâtiment ou de la mise en place de l'objet sur les biens-fonds ou, si le bâtiment est occupé, contre l'occupant. 1988, chap. 50, art. 5.

Recouvrement  
des frais  
et dépenses

(6) L'ordonnance ou le mandat a la même valeur qu'un bref de mise en possession. La personne à laquelle en est confiée l'exécution, notamment le shérif ou l'huissier, agit comme elle le ferait dans le cas d'un bref de mise en possession délivré dans le cadre d'une action en reprise de possession de biens-fonds.

Effet de l'ordonnance ou du mandat

(7) La personne chargée de l'exécution de l'ordonnance ou du mandat, notamment le shérif ou l'huissier, peut recourir à toute l'aide nécessaire et a le droit d'exiger une telle aide de la même manière qu'un constable ou un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions.

Droit d'exiger de l'aide

(8) Le mandat ou l'ordonnance autorise l'agent ou la personne qui y est désigné à expulser de nouveau la personne qui revient sur les biens-fonds ou qui s'y introduit après en avoir abandonné la possession ou en avoir été expulsée en vertu du présent article. Le pouvoir d'expulsion peut être exercé aussi souvent que nécessaire.

Nouvelle expulsion

(9) Quiconque refuse d'obtempérer à l'ordonnance ou au mandat, résiste à la personne chargée de son exécution ou l'entrave dans l'exercice de ses fonctions, ou revient sur les biens-fonds est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 20 \$ et d'au plus 100 \$ ainsi que d'une peine d'emprisonnement d'au plus six mois. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 23 (5) à (8).

Infraction

**25** Le ministre peut, sous réserve des conditions qu'il juge appropriées, par arrêté :

Restitution des droits sur les biens confisqués, etc.

- a) restituer les droits ou le titre d'une personne à l'égard d'une amélioration, d'un bâtiment ou d'un objet confisqués en vertu du paragraphe 23 (1);
- b) malgré le paragraphe 24 (4), déclarer qu'une amélioration, un bâtiment ou un objet que possède ou occupe illégalement une personne sur des terres publiques n'est pas la propriété de la Couronne. 1988, chap. 50, art. 6.

Penalty for unlawfully taking possession of public lands and erecting buildings, etc.

**26.**—(1) Any person who enters into possession of public lands without lawful authority and erects any building or structure or makes any improvements thereon is liable to a penalty of an amount equal to twice the market value of the public land so entered as determined by the Minister.

Recovery of penalty

(2) A penalty imposed under subsection (1) is recoverable at the suit of the Minister in any court of competent jurisdiction.

Idem

(3) If a person fails to pay a penalty imposed under subsection (1) and the Minister brings an action for the recovery of the penalty, it is the duty of the court,

(a) to determine whether such person is liable to a penalty under subsection (1);

(b) if it is determined that the person is liable to a penalty, to confirm or vary the amount thereof claimed by the Minister;

(c) to give such judgment as it considers proper; and

(d) to make such order as to costs or otherwise as it considers proper.

Saving

(4) Nothing in this section limits or in any way affects any right or remedy of the Minister or the Crown at common law or under any statute. R.S.O. 1980, c. 413, s. 24.

Unauthorized filling

**27.**—(1) No person shall deposit or cause to be deposited any material, substance or thing on public lands, whether or not the lands are covered with water or ice, except with the written consent of the Minister or an officer authorized by the Minister.

Removal of material, etc.

(2) The Minister may remove any material, substance or thing deposited contrary to subsection (1), and any cost or expense incurred thereby is a debt due the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person who deposited the material, substance or thing or the person who caused it to be deposited. 1988, c. 50, s. 7.

Unauthorized occupation, etc., of posted public lands

**28.**—(1) The Ministry may cause to be erected on any public lands, including a road under the jurisdiction of the Minister, signs prohibiting, controlling or governing,

(a) the possession, occupation or any use or uses thereof; or

(b) the parking of vehicles thereon.

Offences

(2) Every person who possesses, occupies or uses any public lands on which signs have been erected under clause (1) (a) in contravention of any such sign, or who parks a

**26** (1) La personne qui, illégalement, entre en possession de terres publiques et y érige un bâtiment ou une structure, ou y apporte des améliorations, est passible d'une amende équivalant au double de la valeur marchande des terres publiques visées, que fixe le ministre.

(2) L'amende imposée en vertu du paragraphe (1) est recouvrable sur l'instance du ministre devant tout tribunal compétent.

(3) Si le contrevenant néglige de payer l'amende imposée en vertu du paragraphe (1) et que le ministre intente une action en recouvrement de l'amende, le tribunal :

a) décide alors si le contrevenant est passible d'une amende en vertu du paragraphe (1);

b) le cas échéant, confirme ou modifie le montant de l'amende exigé par le ministre;

c) rend le jugement qu'il juge approprié;

d) rend toute ordonnance qu'il juge appropriée, notamment quant aux dépens.

(4) Le présent article n'a aucune incidence sur les droits ou les recours du ministre ou de la Couronne en vertu de la common law ou d'une loi. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 24.

**27** (1) Nul ne doit déposer ou faire déposer des matériaux, des substances ou des objets sur des terres publiques, qu'elles soient ou non immergées ou recouvertes de glace, sans le consentement écrit du ministre ou de l'agent que le ministre désigne.

(2) Le ministre peut enlever les matériaux, les substances ou les objets déposés en contravention au paragraphe (1). Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une dette envers la Couronne que le ministre peut recouvrer par le biais d'une action intentée devant un tribunal compétent contre la personne qui a déposé ou fait déposer les matériaux, les substances ou les objets en question. 1988, chap. 50, art. 7.

**28** (1) Le ministre peut faire poser sur les terres publiques, notamment sur les chemins dont il est responsable, des affiches interdisant, contrôlant ou régissant :

a) la possession, l'occupation ou l'usage des terres publiques;

b) le stationnement des véhicules sur celles-ci.

(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 \$ la personne qui possède, occupe ou utilise des terres publiques

Entrée en possession illégale

Recouvrement de l'amende

Idem

Exception

Remblayage non autorisé

Enlèvement des matériaux, etc.

Affiches sur les terres publiques

Infractions



vehicle on public lands on which signs have been erected under clause (1) (b) in contravention of any such sign, and who has had a reasonable opportunity of seeing any of such signs, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500. R.S.O. 1980, c. 413, s. 26.

Restraint on alienation of rights in unpatented lands

**29.**—(1) Except with the consent in writing of the Minister, public lands that have been purchased under this Part shall not, before the issue of letters patent, be alienated, mortgaged, or charged, either voluntarily or involuntarily, except by devise or sale under the authority of any Act of the Legislature relating to taxation or statute labour. R.S.O. 1980, c. 413, s. 27 (1).

Lands not to be liable for debts incurred before patent

(2) Except by mortgage or charge thereon made in favour of the Crown, neither the land nor any interest or right therein is, before the issue of letters patent, liable for the satisfaction of any debt or liability contracted or incurred by such purchaser, or the purchaser's heirs or devisees. R.S.O. 1980, c. 413, s. 27 (2); 1986, c. 64, s. 57.

Issue of distress warrant, or action for rent in arrear

**30.** Where rent payable to the Crown on a lease of public lands is in arrear, the Minister or an agent or officer appointed under this Act and authorized by the Minister to act in such cases may issue a warrant, directed to any person named in it, in the nature of a distress warrant, as in ordinary cases of landlord and tenant; and the same proceedings may be had thereon for the collection of such arrears as in the last-mentioned cases; or an action may be brought in the name of the Minister for the recovery of the arrears, but a demand of the rent is not necessary in any case. R.S.O. 1980, c. 413, s. 28.

Grants or letters patent issued after death of grantee or patentee

**31.** A grant or letters patent issued to or in the name of a person who is dead is not therefore void, but the title to the land thereby granted or intended to be granted vests in the heirs, assigns, devisees or other legal representatives of the deceased person according to the laws in force in Ontario as if the grant or letters patent had issued to or in the name of the deceased person during the person's lifetime. R.S.O. 1980, c. 413, s. 29.

Cancellation of erroneous letters patent

**32.**—(1) Where letters patent have been issued to or in the name of the wrong person, through mistake, or contain any clerical error or misnomer or a wrong description of the land intended to be granted, the Minister, if there is no adverse claim, may direct the defective letters patent to be cancelled and corrected letters patent to be issued in their stead.

ou qui y stationne un véhicule en contravention à une affiche qui y est posée conformément à l'alinéa (1) a) ou b), selon le cas, et qui a eu l'occasion raisonnable de voir l'affiche. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 26.

**29** (1) Sauf consentement écrit du ministre, les terres publiques achetées sous le régime de la présente partie ne doivent pas, avant la délivrance des lettres patentes, être aliénées, hypothéquées ou grevées d'une charge, à titre volontaire ou non, si ce n'est à la suite d'un legs ou d'une vente conforme à une loi de la Législature relative à la fiscalité ou aux corvées légales. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 27 (1).

(2) Si ce n'est par suite d'une hypothèque ou d'une charge consentie en faveur de la Couronne, ni le bien-fonds ni aucun droit sur celui-ci ne doit, avant la délivrance des lettres patentes, faire l'objet d'une mesure d'exécution d'une dette ou d'une obligation qu'ont contractée ou engagée l'acheteur, ses héritiers ou ses légataires. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 27 (2); 1986, chap. 64, art. 57.

**30** Lorsque les loyers payables à la Couronne relativement à la location de terres publiques sont en souffrance, le ministre, ou un fonctionnaire ou un agent nommé en vertu de la présente loi et habilité par le ministre à cette fin, peut délivrer un mandat, à l'encontre de la personne qui y est désignée, de la nature du mandat de saisie-gagerie habituellement utilisé par le locateur contre son locataire et donnant lieu au même type d'instance relativement à la perception des arriérés. Les arriérés peuvent aussi être recouvrés au moyen d'une action intentée au nom du ministre. Une demande de payer le loyer n'est nécessaire en aucun cas. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 28.

**31** La concession ou les lettres patentes délivrées à une personne décédée ou en son nom ne sont pas nulles de ce fait. Le titre sur le bien-fonds est alors dévolu aux héritiers, aux ayants droit, aux légataires ou aux autres représentants successoraux de la personne décédée conformément aux lois en vigueur en Ontario, comme si la concession ou les lettres patentes avaient été délivrées de son vivant. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 29.

**32** (1) Lorsque des lettres patentes ont été délivrées à la mauvaise personne ou au nom de la mauvaise personne, soit en raison d'une erreur, soit parce qu'elles comportaient une erreur d'écriture, une désignation inexacte du titulaire ou une description erronée du bien-fonds visé, le ministre peut, s'il n'y a pas d'opposition, en ordonner l'annula-

Aliénation avant la délivrance des lettres patentes

Dettes antérieures aux lettres patentes

Arriérés de loyer

Décès du concessionnaire ou du titulaire des lettres patentes

Annulation de lettres patentes erronées

Effect of  
corrected  
letters patent

(2) Corrected letters patent heretofore or hereafter issued shall,

- (a) relate back to the date of the defective letters patent cancelled pursuant to subsection (1);
- (b) have the same effect as if issued at the date of the defective letters patent cancelled pursuant to subsection (1); and
- (c) have the effect of correcting with necessary modifications every instrument made prior to the date of such corrected letters patent by the patentee or any person claiming through or under the patentee.

Land regis-  
tered under  
*Land Titles*  
*Act*

(3) The powers conferred by subsection (1) may be exercised even if the land has been registered under the *Land Titles Act*. R.S.O. 1980, c. 413, s. 30.

Compensa-  
tion in case  
of double or  
inconsistent  
grants

**33.** Where grants or letters patent for the same land inconsistent with each other have been issued through error, or where sales or appropriations of the land inconsistent with each other have been made, the Minister may, in cases of sale, cause a repayment of the purchase money, with interest to be made to the person damnified, or where the land has passed from the original purchaser, or has been improved before discovery of the error, or where the original grant or appropriation was a free grant, the Minister may in substitution appropriate land or give a certificate entitling the person damnified to public lands, of such value and to such extent as the Minister considers just; but no claim shall be entertained unless it is made within five years from the discovery of the error. R.S.O. 1980, c. 413, s. 31.

Compensa-  
tion for defi-  
ciency of  
land

**34.**—(1) Where by reason of erroneous survey or of error in the books or plans in the Ministry any grant, sale or appropriation of land is found to be deficient, or any parcel of land contains less than the quantity of land mentioned in the letters patent therefor, the Minister may direct that the purchase money of so much land as is deficient, with interest thereon from the time of the application for a refund or if the land has passed from the original purchaser, the Minister may direct that the purchase money that the claimant, if the claimant was ignorant of the deficiency at the time of the claimant's purchase, paid for so much of the land as is deficient, with interest thereon from the time of the applica-

tion et le remplacement par des lettres patentes rectifiées.

(2) Les lettres patentes rectifiées et délivrées avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) renvoient à la date des lettres patentes erronées qui ont été annulées conformément au paragraphe (1);
- b) ont le même effet que si elles avaient été délivrées à la date des lettres patentes erronées qui ont été annulées conformément au paragraphe (1);
- c) ont pour effet de rectifier, avec les adaptations nécessaires, les actes que leur titulaire ou les ayants droit de celui-ci ont passés avant la date des lettres patentes rectifiées.

(3) Le ministre peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (1) même si le bien-fonds a été enregistré en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 30.

**33** Lorsque des concessions ou des lettres patentes relatives à un même bien-fonds et incompatibles les unes avec les autres ont été délivrées à la suite d'une erreur, ou lorsque des ventes ou affectations du bien-fonds incompatibles les unes avec les autres ont été faites, le ministre peut, en cas de vente, ordonner le remboursement du prix d'achat, accompagné des intérêts, à la personne lésée. Si le premier acheteur s'est départi du bien-fonds, si le bien-fonds a fait l'objet d'améliorations avant la découverte de l'erreur ou si la concession ou l'affectation primitive était une concession à titre gratuit, le ministre peut, en remplacement, faire une affectation du bien-fonds ou accorder un certificat donnant à la personne lésée un droit sur des terres publiques, de la valeur et dans la mesure qu'il estime justes. Aucune demande n'est reçue à moins d'être introduite dans les cinq années suivant la découverte de l'erreur. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 31.

**34** (1) Lorsqu'en raison d'un arpentage erroné ou d'une erreur aux livres ou aux plans du ministère, une concession, une vente ou une affectation d'un bien-fonds est entachée d'un vice ou qu'une parcelle a une superficie moindre que celle prévue aux lettres patentes, le ministre peut ordonner que le prix d'achat correspondant à la partie du bien-fonds entachée d'un vice, accompagné des intérêts calculés à partir de la date de la demande de remboursement ou, si le premier acheteur s'est départi du bien-fonds, que le prix d'achat que l'auteur de la demande, s'il ignorait le vice à la date de l'achat, a payé pour la partie du bien-fonds entachée d'un vice, accompagné des intérêts calculés à par-

Effet des let-  
tres patentes  
rectifiées

Bien-fonds  
enregistré en  
vertu de la  
*Loi sur l'en-  
registrement  
des droits  
immobiliers*

Indemnité en  
cas de con-  
cessions  
incompatibles  
ou doubles

Indemnité  
dans le cas  
d'un bien-  
fonds entaché  
d'un vice



tion for a refund, be paid to the claimant in land or money, as the Minister may direct.

tir de la date de la demande de remboursement, lui soit remboursé en argent ou sous forme d'une parcelle de bien-fonds, au choix du ministre.

#### Case of free grants

(2) In the case of a free grant, the Minister may direct a grant to be made of other land equal in value to so much of the land intended to be granted as is deficient, as a free grant.

(2) En cas de concession à titre gratuit, le ministre peut ordonner la concession, à titre gratuit, d'un autre bien-fonds d'une valeur égale à la partie du bien-fonds qui est entachée d'un vice et qui devait être concédée.

#### Concession à titre gratuit

#### Limitations

(3) No claim shall be entertained unless it is made within five years from the date of the letters patent, or unless the deficiency is equal to one-tenth of the whole quantity described as being contained in the land granted. R.S.O. 1980, c. 413, s. 32.

(3) Aucune demande n'est reçue à moins d'être introduite dans les cinq années suivant la date des lettres patentes ou à moins de découler d'un vice entachant le dixième de la superficie totale précisée dans la description du bien-fonds concédé. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 32.

#### Restrictions

#### Registration of judgments

**35.** If letters patent for land are repealed or avoided in a judicial proceeding, the judgment shall be registered in the proper land registry office. R.S.O. 1980, c. 413, s. 33.

**35** Le jugement portant abrogation ou annulation de lettres patentes visant un bien-fonds est enregistré au bureau d'enregistrement immobilier approprié. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 33.

#### Enregistrement des jugements

#### Annual list to assessment commissioners

**36.** The Minister shall in the month of February in every year transmit to each assessment commissioner appointed under the *Assessment Act* a list of all lands in the assessment region patented, sold or agreed to be sold by the Crown, or leased, or appropriated to any person, or in respect of which a licence of occupation was issued during the next preceding calendar year and a list of the cancellations of any licence of occupation, sale, lease, location or appropriation of land in the assessment region during the next preceding calendar year. R.S.O. 1980, c. 413, s. 35.

**36** Chaque année au mois de février, le ministre envoie aux commissaires à l'évaluation nommés en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* la liste de toutes les terres de la région d'évaluation que la Couronne a concédées par lettres patentes, vendues, consenti à vendre, louées ou affectées en faveur de toute personne, ou qui ont fait l'objet d'un permis d'occupation délivré au cours de l'année civile précédente. Il leur envoie également la liste des annulations de permis d'occupation, des ventes, des locations, des concessions locatives ou affectations de biens-fonds de la région d'évaluation au cours de l'année civile précédente. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 35.

#### Liste annuelle

#### Definition

**37.—(1)** In this section, "Crown grant" means a grant of a freehold or leasehold interest in unpatented public lands or of an easement in or over unpatented public lands made under this or any other Act. R.S.O. 1980, c. 413, s. 36 (1).

**37 (1)** Pour l'application du présent article, les mots «concession de la Couronne» s'entendent de la concession d'un droit de tenure franche ou de tenure à bail sur des terres publiques non concédées par lettres patentes ou d'une servitude grevant des terres publiques non concédées par lettres patentes en vertu de la présente loi ou d'une autre loi. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 36 (1).

#### Définition

#### Crown grants, release, grants of minerals registered in land registry offices

(2) If a Crown grant of public lands, a release under subsection 58 (6) or a grant under *The Canada Company's Lands Act*, being chapter 24 of the Statutes of Ontario, 1922, is given, the Minister shall forward the instrument by which the release or grant is given to the proper land registry office.

(2) S'il est accordé des terres publiques par concession de la Couronne, une soustraction des espèces d'arbres en vertu du paragraphe 58 (6) ou une concession en vertu de la loi intitulée *The Canada Company's Lands Act*, qui constitue le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1922, le ministre envoie l'acte relatif à cette soustraction ou à cette concession au bureau d'enregistrement immobilier approprié.

#### Enregistrement des concessions de la Couronne, des soustractions, et des concessions de minéraux

#### Registration

(3) Upon receipt of an instrument under subsection (2), the land registrar shall, without fee or other charge, register the instrument, note particulars of registration on a

(3) Sur réception de l'acte visé au paragraphe (2), le registrateur l'enregistre, sans droits ou autres frais, et note les détails de l'enregistrement sur une copie qu'il envoie au

#### Enregistrement

copy and forward the copy to the grantee at the address furnished by the Ministry. 1988, c. 50, s. 8, *part*.

## Definition

**38.**—(1) In this section, “Crown” means Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister.

## Certificate that land is public lands

(2) When the Crown becomes the registered owner of land that has been patented or otherwise disposed of or when land reverts to or vests in the Crown, the Minister may forward to the proper land registry office a certificate stating that the land is deemed to be public lands.

## Registration

(3) The land registrar shall, without fee or charge, register every certificate received under subsection (2).

## Effect of registration

(4) Upon registration of a certificate under subsection (3),

(a) the *Land Titles Act* or the *Registry Act*, as the case may be, ceases to apply to the land described in the certificate and the land registrar shall note that fact in the appropriate register or abstract index; and

(b) the land described in the certificate may be granted, sold, leased or otherwise dealt with in the same manner as other public lands.

## Easements

(5) An easement that is appurtenant to or affects land described in a certificate registered under subsection (3) is not affected by registration of the certificate.

## Restrictive covenants

(6) For the purposes of this section, a restrictive covenant running with land is considered to be an easement.

## Notice to adjoining land owners

(7) Before registering a certificate under subsection (3), the Minister shall give any person with a registered interest in land adjoining the land described in the certificate sixty days notice of the intention to register the certificate.

## Notice from adjoining land owners

(8) Any person receiving a notice under subsection (7) who has acquired an interest in the land described in the certificate by possession or by making improvements may give notice of the interest to the Minister before the certificate is filed.

## Amending certificate

(9) If the Minister is satisfied that land described in a certificate is subject to an interest, the Minister shall amend the certificate to reflect the interest. 1988, c. 50, s. 9.

## How Ministry employees may acquire public lands

**39.**—(1) No person holding an office in or under the Ministry and no person employed in or under the Ministry shall,

cessionnaire à l'adresse fournie par le ministère. 1988, chap. 50, art. 8, *en partie*.

## Définition

**38** (1) Pour l'application du présent article, «Couronne» s'entend de Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre.

## Certificat prouvant qu'il s'agit de terres publiques

(2) Lorsque la Couronne devient le propriétaire enregistré d'un bien-fonds cédé par lettres patentes ou autrement aliéné ou lorsqu'un bien-fonds retourne ou est dévolu à la Couronne, le ministre peut envoyer au bureau d'enregistrement immobilier approprié un certificat indiquant que le bien-fonds est réputé des terres publiques.

## Enregistrement

(3) Le registrateur enregistre, sans droits ou frais, un certificat reçu aux termes du paragraphe (2).

## Effet de l'enregistrement

(4) Lorsqu'un certificat est enregistré aux termes du paragraphe (3) :

a) d'une part, la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou la *Loi sur l'enregistrement des actes*, selon le cas, cesse de s'appliquer au bien-fonds décrit dans le certificat et le registrateur consigne ce fait dans le registre approprié ou dans le répertoire par lot approprié;

b) d'autre part, le bien-fonds décrit dans le certificat peut être aliéné, notamment par concession, vente ou location de la même manière que les autres terres publiques.

## Servitudes

(5) L'enregistrement d'un certificat aux termes du paragraphe (3) n'a aucune incidence sur une servitude rattachée au bien-fonds décrit dans ce certificat ou le grevant.

## Clause restrictive

(6) Pour l'application du présent article, une clause restrictive rattachée au bien-fonds est considérée comme une servitude.

## Avis aux propriétaires de biens-fonds contigus

(7) Avant d'enregistrer un certificat aux termes du paragraphe (3), le ministre donne aux personnes qui ont un droit enregistré sur un bien-fonds contigu au bien-fonds décrit dans le certificat un avis de soixante jours de son intention d'enregistrer le certificat.

## Avis des propriétaires de biens-fonds contigus

(8) La personne qui reçoit un avis en vertu du paragraphe (7) et qui a acquis un droit sur le bien-fonds décrit dans le certificat soit par possession soit pour y avoir apporté des améliorations peut en aviser le ministre avant le dépôt du certificat.

## Certificat modificateur

(9) Si le ministre est convaincu que le bien-fonds décrit dans un certificat est soumis à un droit, il modifie le certificat en conséquence. 1988, chap. 50, art. 9.

## Employés du ministère

**39** (1) Sauf approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les titulaires d'une charge au ministère ou d'une charge relevant

directly or indirectly, purchase any right, title or interest in any public lands either in the person's own name or by the interposition of any other person or in the name of any other person in trust for the person without the approval of the Lieutenant Governor in Council. R.S.O. 1980, c. 413, s. 37.

du ministère ainsi que les employés du ministère ou les employés relevant du ministère ne doivent pas, directement ou indirectement, acheter les droits ou le titre sur les terres publiques, que ce soit en leur propre nom, par l'intermédiaire d'une autre personne ou au nom d'une autre personne en fiducie les représentant. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 37.

## Exception

(2) Subsection (1) does not apply when a purchase is made of a right, title or interest in public lands for private use at a public auction or when the purchase is made for private use and the purchaser is selected by public draw. 1988, c. 50, s. 10.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque les droits ou le titre sur des terres publiques pour usage privé sont achetés lors d'enchères publiques ou lorsque les terres publiques sont achetées pour usage privé et que l'acheteur est déterminé par tirage au sort public. 1988, chap. 50, art. 10.

## Exception

## How notices may be given

**40.** Where by law or by any deed, lease or agreement relating to any public lands any notice is required to be given, or any act to be done, by or on behalf of the Crown, the notice may be given and the act may be done by the Minister or the Deputy Minister of Natural Resources or by a person acting under the authority of either of them. R.S.O. 1980, c. 413, s. 38.

**40** Le ministre ou le sous-ministre des Richesses naturelles, ou une personne relevant de l'un ou l'autre, peut donner l'avis devant être donné ou prendre la mesure devant être prise par la Couronne ou en son nom conformément à une loi, à un acte scellé, à un bail ou à une entente relativement aux terres publiques. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 38.

## Avis

## Sale, etc., of public lands covered with water

**41.** The Minister may grant a lease or issue a licence of occupation in respect of any public lands covered with water at such rent or fee and upon such terms and conditions as he or she considers proper or as are prescribed by the regulations, or, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister may sell any such lands at such price and upon such terms and conditions as he or she considers proper. R.S.O. 1980, c. 413, s. 39.

**41** Le ministre peut consentir un bail ou délivrer un permis d'occupation relativement aux terres publiques immergées moyennant le loyer ou les droits et aux conditions qu'il juge appropriés ou que prescrivent les règlements. Sur approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut vendre ces terres au prix et aux conditions qu'il juge appropriés. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 39.

## Vente de terres publiques immergées

## Sale of water powers or privileges

**42.—(1)** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister in his or her discretion may fix the terms and conditions upon which water powers or privileges granted by the Crown and any public lands necessary for the development thereof may be leased or developed.

**42 (1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre est investi du pouvoir discrétionnaire de fixer les conditions de location ou d'aménagement de l'énergie hydraulique ou des concessions d'eau accordées par la Couronne et des terres publiques nécessaires à cet aménagement hydroélectrique.

## Vente d'énergie hydraulique

## Agreements, etc., to be signed by Minister

(2) The Minister may sign all agreements, leases, licences, renewals or other writings relating to water powers or privileges or any public lands necessary for the development thereof. R.S.O. 1980, c. 413, s. 40.

(2) Le ministre peut signer les documents relatifs à l'énergie hydraulique ou aux concessions d'eau, ou aux terres publiques nécessaires à cet aménagement hydroélectrique, notamment les ententes, les baux, les permis ou les renouvellements. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 40.

## Ententes signées par le ministre

## Grant of forfeited land to former owner

**43.** Where any land forfeited to and vested in the Crown under the *Provincial Land Tax Act* has not been granted, sold, leased or otherwise disposed of, the Minister may direct the issuance of letters patent granting the land to the owner thereof at the time of such forfeiture, or to any person appearing to have had an interest therein at that time, or to the heirs, successors or assigns of such owner or person, upon such

**43** Lorsqu'un bien-fonds confisqué en faveur de la Couronne et dévolu à celle-ci en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* n'a pas été concédé, vendu, loué ou autrement aliéné, le ministre peut, aux conditions qu'il estime justes, ordonner la délivrance de lettres patentes le concédant à la personne qui en était propriétaire au moment de la confiscation ou qui semblait alors avoir un droit sur celui-ci, ou aux héritiers, succes-

## Concession de biens-fonds confisqués

terms as the Minister considers just. R.S.O. 1980, c. 413, s. 41.

Beach  
management  
agreements

**44.** The Minister and any municipality may enter into agreements respecting the control and management by the municipality of any public lands comprised of beaches or lands covered with water in the municipality or elsewhere, but, where the public lands are in another municipality, no agreement shall be entered into without the consent of that municipality, and any such agreement may provide for the granting of leases by the municipality and the sharing of the rents therefrom. R.S.O. 1980, c. 413, s. 42.

Agreements  
for agricul-  
tural lands

**45.** The Minister may enter into agreements for the sale or other disposition of land for agricultural purposes at such prices or rentals and subject to such conditions as the Minister may determine. 1988, c. 50, s. 11.

Acquisition  
of lands

**46.—(1)** Lands may be acquired under the *Ministry of Government Services Act* for any forestry, agricultural or other program of the Ministry, and any lands so acquired shall be deemed to be public lands within the meaning of this Act.

Agreements  
for works,  
etc.

**(2)** The Minister or the Minister of Government Services may enter into agreements with the owners of lands respecting the erection, maintenance and operation thereon of a public work within the meaning of the *Ministry of Government Services Act*.

Registration  
of agree-  
ments

**(3)** An agreement entered into under subsection (2) may be registered in the proper land registry office and thereupon such agreement is binding upon every subsequent owner and mortgagee of the lands during the term of the agreement. R.S.O. 1980, c. 413, s. 44.

Regulations

**47.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the fee for any type of authority to use or enter upon public lands and facilities;
- (b) regulating the use of or the kinds of activities carried on upon public lands. 1988, c. 50, s. 12.

## PART II ROADS ON PUBLIC LANDS

Definitions

**48.** In this Part,

“private forest road” means a road occupied under the authority of a document issued under this Act or the regulations; (“chemin forestier privé”)

seurs ou ayants droit de celle-ci. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 41.

**44** Le ministre et une municipalité peuvent conclure des ententes confiant à cette dernière la gestion de terres publiques comprenant des plages ou des terrains immergés situés à l'intérieur ou à l'extérieur de ses limites. Si toutefois les terres publiques sont situées dans une autre municipalité, le consentement de celle-ci est nécessaire à la conclusion de l'entente. L'entente peut prévoir la concession de baux par la municipalité et le partage des loyers. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 42.

Entente sur  
la gestion des  
plages

**45** Le ministre peut conclure des ententes pour l'aliénation de biens-fonds, notamment en les vendant, à des fins agricoles aux prix ou aux loyers, et aux conditions qu'il peut déterminer. 1988, chap. 50, art. 11.

Ententes rela-  
tives aux ter-  
res agricoles

**46 (1)** Les biens-fonds acquis en vertu de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* dans le cadre d'un programme du ministère, notamment en matière forestière ou agricole, sont réputés des terres publiques au sens de la présente loi.

Acquisition  
de biens-  
fonds

**(2)** Le ministre ou le ministre des Services gouvernementaux peut conclure des ententes avec les propriétaires de biens-fonds relativement à la construction, à l'entretien et au fonctionnement en ces lieux d'un ouvrage public au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Ententes rela-  
tives aux  
ouvrages  
publics

**(3)** Une entente conclue conformément au paragraphe (2) peut être enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier approprié. Elle lie alors, pendant sa durée, tout propriétaire et tout créancier hypothécaire subséquents. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 44.

Enregistre-  
ment des  
ententes

**47** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) prescrire les droits à payer pour obtenir l'autorisation d'utiliser ou de pénétrer dans les installations et les terres publiques;
- b) réglementer l'usage des terres publiques ou le genre d'activités qui y sont exercées. 1988, chap. 50, art. 12.

## PARTIE II CHEMINS SITUÉS SUR LES TERRES PUBLIQUES

**48** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

«chemin» Chemin ou tronçon de chemin situé sur les terres publiques. S'entend en outre des ponts, des accotements, des fossés et des emprises. Sont exclus, toutefois, la route principale ou une route secon-



“public forest road” means a road, other than a private forest road, that is designated by the Minister as a public forest road; (“chemin forestier public”)

“road” means a road or part of a road on public lands and includes the bridges, shoulders, ditches and right-of-way thereof, but does not include the King’s Highway or a secondary highway, a tertiary road, a resource road or an industrial road designated under the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, or a road under the jurisdiction of a statute labour board or a local roads board. (“chemin”) R.S.O. 1980, c. 413, s. 45.

daire, un chemin tertiaire, un chemin d’accès ou un chemin industriel désignés conformément à la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun*, ainsi qu’un chemin relevant d’un conseil des corvées légales ou d’une régie des routes locales. («road»)

«chemin forestier privé» Chemin occupé en vertu d’un document délivré sous le régime de la présente loi ou des règlements. («private forest road»)

«chemin forestier public» À l’exception d’un chemin forestier privé, chemin que le ministre désigne comme tel. («public forest road») L.R.O. 1980, chap. 413, art. 45.

Public right of passage

**49.** Except as otherwise provided in this Act, any person may exercise a public right of passage on a road other than a private forest road. R.S.O. 1980, c. 413, s. 46.

**49** Sauf disposition contraire de la présente loi, toute personne jouit d’un droit de passage public sur les chemins, à l’exception toutefois des chemins forestiers privés. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 46.

Droit de passage public

No liability for damages

**50.**—(1) No civil action shall be brought against the Crown or any person in respect of misfeasance, non-feasance or negligence in connection with the construction, maintenance, repair or closing of a road.

**50** (1) Est irrecevable une action en matière civile contre la Couronne ou toute personne en raison d’une mauvaise exécution, d’une inaction fautive ou de négligence dans la construction, l’entretien, la réparation ou la fermeture d’un chemin.

Absence de responsabilité

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to an action based on a contract between the parties to the action for the construction, maintenance or use of a road. R.S.O. 1980, c. 413, s. 47.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’action fondée sur un contrat de construction, d’entretien ou d’utilisation d’un chemin conclu entre les parties à l’action. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 47.

Exception

Public forest roads

**51.**—(1) The Minister may designate a road other than a private forest road as a public forest road.

**51** (1) Le ministre peut désigner un chemin qui n’est pas un chemin forestier privé comme un chemin forestier public.

Chemins forestiers publics

Application

(2) The *Regulations Act* does not apply to a designation made under subsection (1). R.S.O. 1980, c. 413, s. 48.

(2) La *Loi sur les règlements* ne s’applique pas à la désignation faite conformément au paragraphe (1). L.R.O. 1980, chap. 413, art. 48.

Application

Closure of public forest roads

**52.**—(1) The district manager of the administrative district of the Ministry in which a public forest road is situate may, from time to time in his or her discretion and for such period or periods as he or she may determine, close the public forest road or part thereof to travel by the public generally or by any class or classes of the public or by the public generally with the exception of persons operating any class or classes of vehicles used for hauling forest products or other products designated by the regulations.

**52** (1) Le gérant de la région administrative du ministère où est situé un chemin forestier public peut en ordonner la fermeture, en totalité ou en partie, pour la durée ou les durées qu’il fixe, et en interdire l’accès au public en général ou à une ou des catégories de personnes ou au public en général à l’exception des personnes utilisant l’une ou l’autre des catégories de véhicules servant au transport de produits forestiers ou d’autres produits désignés par les règlements.

Fermeture des chemins forestiers publics

Methods of closure

(2) A closing of a public forest road under subsection (1) may be effected by the erection of signs or barricades.

(2) Le gérant peut procéder à la fermeture d’un chemin forestier public conformément au paragraphe (1) en installant des panneaux ou des barrières.

Modalités de fermeture

Barricades

(3) Where a district manager closes a public forest road or part of a public forest road under subsection (1) by the erection of barricades, he or she shall cause to be erected at each end of the public forest road or part so closed and at each intersection thereof with

(3) Le gérant qui, en installant des barrières, ordonne conformément au paragraphe (1) la fermeture d’un chemin forestier public, en totalité ou en partie, fait aussi mettre en place à chaque extrémité du chemin forestier public ou du tronçon ainsi fermé et à chaque

Barrières

any other road a barricade upon which a red or flashing amber light visible for a distance of 150 metres shall be exposed and kept burning or operating continuously from sunset until sunrise, and at such ends and intersections shall cause to be erected a notice that the public forest road is closed.

Permits

(4) Despite the closure of a public forest road, the district manager may grant a permit for travel on the public forest road subject to such terms and conditions as he or she considers advisable.

Offence

(5) Every person who, without lawful authority, travels on a public forest road that has been closed to travel by the person under subsection (1) and who has had a reasonable opportunity of knowing that the road has been so closed or who removes or defaces any barricade, light or notice erected thereon by lawful authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500 and is also liable to the Crown in right of Ontario for any damage or injury occasioned by such wrongful use, removal or defacement. R.S.O. 1980, c. 413, s. 49.

Partial closure

**53.** Where the district manager closes a public forest road to the public generally with the exception of persons operating vehicles used for hauling forest products or other products designated by the regulations, sections 80, 108, 109, 110, 111 and 114 of the *Highway Traffic Act* do not apply to the public forest road or to vehicles operated on the public forest road, as the case may be. R.S.O. 1980, c. 413, s. 50.

Private forest roads

**54.**—(1) Except as provided in subsection (2), a private forest road is not open to travel by the public.

Agreements

(2) The Minister may enter into an agreement with a person who occupies a private forest road under the authority of a document issued under this Act or the regulations for opening the private forest road or part thereof to travel by the public generally or by any class or classes of the public as may be agreed upon, and thereupon the private forest road is open to travel by the public generally or by the class or classes of the public agreed upon for such time or times and upon such terms and conditions as are set forth in the agreement, provided that a permit has been issued or validated under the *Highway Traffic Act* or the regulations made thereunder for any vehicle used in such travel.

Idem

(3) Without limiting the generality of subsection (2), an agreement may provide that the cost of constructing, reconstructing or maintaining a private forest road shall be shared in the proportions agreed upon.

intersection avec un autre chemin une barrière sur laquelle est fixé un feu rouge ou un clignotant jaune, visible à une distance de 150 mètres, allumé ou clignotant en permanence du coucher au lever du soleil. Il fait en outre installer à ces endroits un panneau signalant la fermeture du chemin forestier public.

Permis

(4) Malgré la fermeture du chemin forestier public, le gérant peut octroyer un permis en autorisant l'accès, aux conditions qu'il juge appropriées.

Infraction

(5) La personne qui circule illégalement sur un chemin forestier public dont l'accès lui est interdit selon le paragraphe (1) et qui a eu l'occasion raisonnable de constater la fermeture de ce chemin, ou la personne qui enlève ou abîme une barrière, un feu ou un panneau qui s'y trouvent placés légalement est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 \$ et est aussi responsable envers la Couronne du chef de l'Ontario du dommage ou du préjudice occasionnés par ces actes abusifs. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 49.

Fermeture partielle

**53** Lorsque le gérant ordonne la fermeture d'un chemin forestier public et qu'il en interdit l'accès au public en général à l'exception des personnes qui utilisent un véhicule servant au transport de produits forestiers ou d'autres produits désignés par les règlements, les articles 80, 108, 109, 110, 111 et 114 du *Code de la route* ne s'appliquent pas à ce chemin ou à ce véhicule, selon le cas. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 50.

Chemins forestiers privés

**54** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le public n'a pas accès à un chemin forestier privé.

Ententes

(2) Le ministre peut conclure une entente avec l'occupant d'un chemin forestier privé en vertu d'un document délivré sous le régime de la présente loi ou des règlements afin d'en permettre l'accès, en totalité ou en partie, au public en général ou à une ou des catégories de personnes, pour la durée ou les durées et aux conditions que fixe l'entente, pourvu qu'un permis d'utilisation d'un véhicule dans ces circonstances ait été délivré ou validé conformément au *Code de la route* ou aux règlements pris en application de cette loi.

Idem

(3) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (2), l'entente peut prévoir le partage, selon une proportion déterminée, des coûts de construction, de réfection ou d'entretien d'un chemin forestier privé.



Status of  
road

(4) Despite the use of a private forest road by the public or a class or classes thereof under subsection (2), a private forest road remains a private forest road and is not a highway within the meaning of the *Highway Traffic Act*, but the provisions of the *Occupational Health and Safety Act* and the regulations made thereunder that apply to haul roads apply with necessary modifications to the private forest road.

(4) Le fait que le public ou qu'une ou des catégories de personnes utilisent un chemin forestier privé conformément au paragraphe (2) n'a aucune incidence sur son statut légal et n'en fait donc pas une voie publique au sens du *Code de la route*. Les dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* et les règlements pris en application de celle-ci visant les voies de transport s'appliquent toutefois, avec les adaptations nécessaires, au chemin forestier privé.

Statut légal  
du chemin

Closure of  
private forest  
roads

(5) Where an agreement has been made under subsection (2), the district manager of the administrative district of the Ministry in which the private forest road is situate may, from time to time in his or her discretion and for such period or periods as he or she may determine, close the private forest road or part thereof to travel by the public generally or by any class or classes of the public with the exception of persons operating any class or classes of vehicles used for hauling forest products or other products designated by the regulations, and thereupon section 52 applies with necessary modifications. R.S.O. 1980, c. 413, s. 51.

(5) Lorsqu'une entente est conclue conformément au paragraphe (2), le gérant de la région administrative du ministère où est situé le chemin forestier privé peut en ordonner la fermeture, en totalité ou en partie, pour la durée ou les durées qu'il fixe, et en interdire l'accès au public en général ou à une ou des catégories de personnes à l'exception des personnes utilisant l'une ou l'autre des catégories de véhicules servant au transport de produits forestiers ou d'autres produits désignés par les règlements. L'article 52 s'applique alors, avec les adaptations nécessaires. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 51.

Fermeture  
des chemins  
forestiers pri-  
vés

Regulations

**55.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating products for the purposes of sections 52, 53 and 54. R.S.O. 1980, c. 413, s. 52.

**55** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des produits pour l'application des articles 52, 53 et 54. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 52.

Règlements

### PART III PROVISIONS OF GENERAL APPLICATION

Issue of  
letters patent

**56.** If public land was, before the 29th day of March, 1961, sold or located under the authority of any Act, the Minister may direct the issue of letters patent to the purchaser or locatee or any person claiming under or through the purchaser or locatee,

- (a) who has built a house on the land that is fit for habitation;
- (b) who has resided on the land or other land of which the purchaser, locatee or person is the registered owner that is distant not more than eight kilometres from the land so sold or located for one or more periods totalling at least three years;
- (c) who, in respect of land in the Territorial District of Cochrane or in the Territorial District of Timiskaming, has cleared and cultivated at least seven hectares of the land or who, in respect of land, other than land in the Territorial District of Cochrane or in the Territorial District of Timiskaming, has cleared and cultivated at least 10 per cent of the land; and

### PARTIE III DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**56** Lorsque, avant le 29 mars 1961, une terre publique a fait l'objet d'une vente ou d'une concession locative en vertu d'une loi, le ministre peut ordonner la délivrance de lettres patentes à l'acheteur ou au cessionnaire de la concession locative, ou à son ayant droit, qui :

- a) a construit sur le bien-fonds une maison propre à l'habitation;
- b) a résidé, pendant une ou plusieurs périodes totalisant au moins trois ans, sur le bien-fonds ou sur un autre bien-fonds dont il est le propriétaire enregistré et qui se trouve à huit kilomètres au plus du bien-fonds ayant fait l'objet de la vente ou de la concession locative;
- c) a défriché et cultivé au moins sept hectares du bien-fonds situé dans les districts territoriaux de Cochrane ou de Timiskaming ou au moins 10 pour cent du bien-fonds dans les autres cas;

Délivrance de  
lettres paten-  
tes

(d) who pays the balance of the purchase price of the land and the interest thereon. R.S.O. 1980, c. 413, s. 53; 1988, c. 50, s. 13.

Reservation  
of trees

**57.**—(1) All trees on land that has been disposed of under this Act for agricultural purposes remain the property of the Crown until the issuance of letters patent, whereupon the property in such trees passes to the patentee.

Cutting  
rights of  
settlers  
before  
patent

(2) During the time the trees on land that has been disposed of under this Act for agricultural purposes remain the property of the Crown, the purchaser or locatee of such land or anyone claiming under the purchaser or locatee may cut and use all such trees as are necessary for building on and fencing such land, and may cut and dispose of all such trees required to be removed in clearing the land for cultivation, but no trees except those necessary for such building and fencing shall be cut beyond the limit of the actual clearing without the consent in writing of an officer authorized by the Minister for the purpose.

Payment of  
Crown dues

(3) All trees cut under subsection (2) and sold or bartered are subject to the payment of the same charges as are at the time payable by the holders of licences to cut timber, unless the Minister otherwise directs in writing.

Revocation  
of timber  
licences on  
settlers' land

(4) Where land is disposed of under this Act for agricultural purposes and a licence to cut timber on such land is subsisting at the time the disposition is made, the licence shall be deemed to be revoked in respect of such land, and in any such case the Minister may compensate the holder of such licence by granting the holder a licence to cut timber elsewhere. R.S.O. 1980, c. 413, s. 54.

Property in  
trees vested  
in patentee

**58.**—(1) Where land is disposed of under this Act for agricultural purposes, the property in all trees thereon shall be deemed to have passed to the patentee by the letters patent, and every reservation of any class or kind of tree contained in the letters patent shall be deemed to be void.

Reservations  
of trees  
voided

(2) A reservation of all timber and trees or any class or kind of tree contained in letters patent granting public lands disposed of under this or any other Act for a summer resort location is void.

Idem

(3) A reservation of all timber and trees or any class or kind of tree contained in letters patent dated on or before the 1st day of

d) paie le solde du prix d'achat du bien-fonds et des intérêts. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 53; 1988, chap. 50, art. 13.

Réserve por-  
tant sur les  
arbres

**57** (1) Les arbres se trouvant sur un bien-fonds aliéné à des fins agricoles en vertu de la présente loi appartiennent à la Couronne jusqu'à la délivrance des lettres patentes. Le titulaire des lettres patentes en devient alors propriétaire.

Droits de  
coupe des  
colons

(2) Tant que les arbres se trouvant sur un bien-fonds aliéné à des fins agricoles en vertu de la présente loi appartiennent à la Couronne, l'acheteur ou le cessionnaire d'une concession locative du bien-fonds, ou son ayant droit, peut couper et utiliser tous les arbres nécessaires à des fins de construction et d'installation d'une clôture sur le bien-fonds. Il peut en outre couper tous les arbres devant être enlevés en vue de défricher le bien-fonds à des fins de culture, puis disposer de ces arbres. À l'exception des arbres nécessaires à la construction et à l'installation d'une clôture, il ne doit pas faire de coupe à l'extérieur du secteur en défrichement sans le consentement écrit de l'agent que le ministre a habilité à cette fin.

Paiement des  
droits de la  
Couronne

(3) Sauf si le ministre en ordonne autrement par écrit, le fait de couper des arbres conformément au paragraphe (2) puis de les vendre ou de les troquer entraîne le paiement des mêmes redevances que celles incombant alors aux titulaires de permis de coupe de bois.

Révocation  
des permis de  
coupe de bois

(4) Le permis de coupe de bois visant un bien-fonds aliéné à des fins agricoles en vertu de la présente loi est réputé révoqué à l'égard de ce bien-fonds. Le ministre peut alors en indemniser le titulaire en lui accordant un permis de coupe de bois sur un autre bien-fonds. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 54.

Propriété des  
arbres dévolue  
au titulaire des  
lettres patentes

**58** (1) La propriété sur tous les arbres se trouvant sur un bien-fonds aliéné à des fins agricoles en vertu de la présente loi est réputée transmise, par l'effet des lettres patentes, au titulaire de celles-ci. Est réputée nulle d'une nullité absolue la réserve portant sur toute catégorie ou sorte d'arbres prévue dans les lettres patentes.

Nullité des  
réserves por-  
tant sur les  
arbres

(2) Est nulle d'une nullité absolue la réserve de tout le bois et de tous les arbres, ou de toute catégorie ou sorte d'arbres, prévue dans les lettres patentes concédant des terres publiques aliénées en vertu de la présente loi ou d'une autre loi pour y établir une station estivale.

Idem

(3) Est nulle d'une nullité absolue la réserve de tout le bois et de tous les arbres, ou de toute catégorie ou sorte d'arbres, pré-

April, 1869 and granting public lands disposed of under this or any other Act is void. R.S.O. 1980, c. 413, s. 55 (1-3).

vue dans des lettres patentes datées du 1<sup>er</sup> avril 1869 au plus tard et concédant des terres publiques aliénées en vertu de la présente loi ou d'une autre loi. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 55 (1) à (3).

Idem

(4) Every provision contained in letters patent granting public lands for a summer resort location that,

(4) Est nulle d'une nullité absolue la disposition prévue dans des lettres patentes concédant des terres publiques en vue d'y établir une station estivale qui :

Idem

(a) prohibits the cutting of pine timber, except for necessary building or clearing with the written permission of the Minister, and, in default, sets out penalties and exacts prices for cut timber; or

a) interdit la coupe de pins, sauf dans le cas des travaux de construction ou de défrichement nécessaires et auxquels le ministre consent par écrit, et établit, en cas d'infraction, les peines et les prix à payer pour le bois coupé;

(b) provides for the manner of disposal of cut timber,

b) prévoit la manière de disposer du bois coupé. 1988, chap. 50, art. 14.

is void. 1988, c. 50, s. 14.

Exception

(5) Subsections (2) and (3) do not affect the rights of the holder of a licence under the *Crown Timber Act* subsisting on the 26th day of June, 1970.

(5) Les paragraphes (2) et (3) n'ont aucune incidence sur les droits du titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur le bois de la Couronne*, et en vigueur le 26 juin 1970.

Exception

Release of trees reserved, etc.

(6) Where public lands have been disposed of by the Crown under this or any other Act and some but not all of the species of trees thereon have been reserved to the Crown and are not under timber licence, the Minister may, if the lands comprise not more than eighty hectares, or, if the lands comprise more than eighty hectares, the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, acquire any species of trees not so reserved or release any species of trees so reserved at such price and upon such terms and conditions as the Minister considers proper. R.S.O. 1980, c. 413, s. 55 (4, 5).

(6) Lorsque la Couronne a aliéné des terres publiques en vertu de la présente loi ou d'une autre loi et que certaines espèces d'arbres, mais non pas toutes, lui ont été réservées et qu'aucun permis de coupe de bois ne vise ces espèces, le ministre peut, de son propre chef, si les terres couvrent moins de quatre-vingts hectares ou avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil si les terres couvrent plus de quatre-vingts hectares, acquérir toute espèce d'arbres non réservée ou soustraire à la réserve toute espèce, au prix et aux conditions qu'il juge convenables. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 55 (4) et (5).

Espèces soustraites à la réserve

Definition

**59.** In sections 57 and 58, the expression "this Act" includes any predecessor of this Act. R.S.O. 1980, c. 413, s. 56.

**59** Pour l'application des articles 57 et 58, l'expression «la présente loi» s'entend en outre de toute loi que la présente loi remplace. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 56.

Définition

Reservation of mines and minerals

**60.** In any letters patent issued for lands located or sold under this Act for agricultural purposes on or after the 1st day of April, 1957, the mines and minerals shall be reserved to the Crown. R.S.O. 1980, c. 413, s. 57.

**60** Les mines et minéraux sont réservés à la Couronne dans les lettres patentes visant les biens-fonds qui, à des fins agricoles, ont fait l'objet d'une concession locative ou d'une vente en vertu de la présente loi le 1<sup>er</sup> avril 1957 ou après cette date. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 57.

Réserve portant sur les mines et minéraux

Mines and minerals on certain lands to be deemed to have passed to patentee

**61.—(1)** In the case of land patented before the 6th day of May, 1913, the mines and minerals therein shall be deemed to have passed to the patentee by the letters patent, and every reservation thereof contained in the letters patent or by statute is void.

**61** (1) Les mines et minéraux se trouvant sur un bien-fonds concédé avant le 6 mai 1913 sont réputés transmis, par l'effet des lettres patentes, au titulaire de celles-ci. Est nulle d'une nullité absolue la réserve que prévoient à cet égard les lettres patentes ou une loi.

Mines et minéraux sur certains biens-fonds

Exception as to application of subs. (1)

(2) Subsection (1) does not apply where,

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

Exception

(a) the mines and minerals or any of them in any land have been alienated or dis-

a) si les mines et minéraux ou l'un d'entre eux situés dans un bien-fonds ont

posed of under the *Mining Act* or any predecessor of that Act;

- (b) the mines or minerals or any of them have reverted or may hereafter revert to the Crown through abandonment, cancellation, forfeiture or otherwise.

Lands patented after May 6th, 1913

(3) In the case of lands patented after the 6th day of May, 1913, mines and minerals pass to the patentee unless expressly reserved by the letters patent.

Certificate

(4) The Minister or the Deputy Minister of Natural Resources may issue a certificate as to the issue of letters patent with respect to any lands, mines or minerals affected by this section and every such certificate shall be received and recorded in the proper land registry office. R.S.O. 1980, c. 413, s. 58 (1-4).

Fee for certificate

(5) An applicant for a certificate under subsection (4) shall pay the fee prescribed therefor by the regulations. 1988, c. 50, s. 15.

Ores, etc., to be treated in Canada

**62.**—(1) All lands patented or otherwise disposed of under this Act after the 12th day of April, 1917, are subject to the condition that all ores or minerals raised or removed therefrom shall be treated and refined in Canada, so as to yield refined metal or other product suitable for direct use in the arts without further treatment, in default whereof the patent or other form of title of such lands is void, and the lands revert to and become vested in the Crown, freed and discharged of any interest or claim of every other person.

Easements

(2) Where a dominant tenement reverts to and becomes vested in the Crown under subsection (1), any easement appurtenant thereto passes to the Crown and, where a servient tenement reverts to and becomes vested in the Crown, any easement to which the servient tenement is subject is not affected.

Power to exempt lands

(3) The Lieutenant Governor in Council is hereby authorized to exempt any lands from the operation of this section for such period of time as the Lieutenant Governor in Council considers proper. R.S.O. 1980, c. 413, s. 59.

Travel on beaches

**63.** Any part of the public lands that is a beach and is used for travel by the public is not by reason only of such use a highway

été aliénés en vertu de la *Loi sur les mines* ou d'une loi que celle-ci remplace;

- b) si les mines ou minéraux ou l'un d'entre eux sont retournés à la Couronne ou peuvent lui être retournés après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la suite notamment d'un délaissement, d'une annulation ou d'une confiscation.

(3) Les mines et minéraux se trouvant sur un bien-fonds concédé après le 6 mai 1913 sont transmis au titulaire des lettres patentes à moins que celles-ci ne les réservent expressément.

(4) Le ministre ou le sous-ministre des Richesses naturelles peut délivrer un certificat établissant la délivrance de lettres patentes relativement aux biens-fonds, mines ou minéraux visés par le présent article. Le certificat est ensuite reçu et consigné au bureau d'enregistrement immobilier approprié. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 58 (1) à (4).

(5) La personne qui demande le certificat prévu au paragraphe (4) acquitte les droits prescrits à cette fin par les règlements. 1988, chap. 50, art. 15.

**62** (1) L'aliénation d'un bien-fonds en vertu de la présente loi, notamment au moyen d'une concession qui a lieu après le 12 avril 1917, est assortie de la condition que tous les minerais ou minéraux qui en sont extraits soient traités et raffinés au Canada de façon à produire des métaux raffinés ou d'autres produits pouvant, sans autre traitement, être directement utilisés dans les techniques. Sont nuls d'une nullité absolue les lettres patentes ou tout autre titre sur ce bien-fonds qui ne se conforment pas à une telle exigence. Le bien-fonds retourne et est dévolu à la Couronne, libre et quitte de tout droit ou de toute réclamation d'autres personnes.

(2) Le retour et la dévolution, conformément au paragraphe (1), d'un fonds dominant à la Couronne s'accompagne de la transmission à la Couronne de toute servitude rattachée à celui-ci. Le retour et la dévolution d'un fonds servant à la Couronne n'ont aucune incidence sur la servitude à laquelle est assujéti le fonds servant.

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut dispenser un bien-fonds de l'application du présent article pour la durée qu'il juge convenable. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 59.

**63** La partie des terres publiques formant une plage sur laquelle circule le public ne devient une voie publique, de ce seul fait, au

Bien-fonds concédé après le 6 mai 1913

Certificat

Droits relatifs au certificat

Traitement des minerais au Canada

Servitudes

Dispense

Circulation sur les plages



within the meaning of any Act. R.S.O. 1980, c. 413, s. 60.

Surface rights in roads, etc.

**64.**—(1) Unless the Minister otherwise directs, every patent, lease or licence of occupation issued under this Act shall contain a provision to the effect that the surface rights in any public or colonization road or any highway crossing the land granted, leased or licensed are excepted therefrom.

Idem

(2) Every patent, lease or licence of occupation issued under this Act shall reserve to the Crown such percentage, if any, of the surface rights of the land as the Minister considers necessary for road purposes.

Idem

(3) Where in any patent, lease or licence of occupation heretofore issued under this Act or any predecessor thereof there is a reservation of a percentage of the land for road purposes and the rights with respect thereto have not been exercised before the 1st day of May, 1963, the reservation shall be deemed to be a reservation of the surface rights only. R.S.O. 1980, c. 413, s. 61.

Right to make roads reserved in sales, etc.

**65.**—(1) In all sales, free grant locations, leases, licences of occupation, mining claims and other dispositions of public lands or mining lands or mining rights, there shall be reserved to the Crown the right to construct on the land any colonization or other road or any road in lieu of or partly deviating from an allowance for road without making compensation therefor, and such right whether or not it is expressly reserved from the sale, location, lease, licence of occupation, mining claim or other disposition of the land or by the letters patent when issued shall be deemed to be so reserved.

Right to take wood, gravel, etc., for roads

(2) In all sales, free grant locations, leases, licences of occupation, mining claims and other dispositions of public lands or mining lands or mining rights, where the letters patent have been issued containing a reservation of any of the area for roads, wood, gravel and other materials required for the construction or improvement of any colonization or other road or of any road in lieu of or partly deviating from an allowance for road, may be taken from the land without making compensation therefor or for the injury thereby done to the land from which they are taken, and where the letters patent have been issued without a reservation being made of any of the area for roads, wood, gravel and other materials required for the purposes hereinbefore mentioned may be taken from the land, but compensation shall be paid as provided by the *Expropriations Act*.

sens d'aucune loi. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 60.

**64** (1) Sauf décision contraire du ministre, les lettres patentes, les baux ou les permis d'occupation délivrés en vertu de la présente loi contiennent une disposition exemptant de leur application les droits de surface sur les chemins publics, les chemins de colonisation ou les voies publiques traversant le bien-fonds visé.

Droits de surface

(2) Les lettres patentes, les baux ou les permis d'occupation délivrés en vertu de la présente loi réservent à la Couronne la partie, le cas échéant, des droits de surface sur le bien-fonds que le ministre juge nécessaire à des fins de voirie.

Idem

(3) Est réputée porter seulement sur les droits de surface la réserve d'une partie de bien-fonds à des fins de voirie, que prévoient des lettres patentes, un bail ou un permis d'occupation délivrés en vertu de la présente loi ou d'une loi que celle-ci remplace, et dont les droits n'ont pas été exercés avant le 1<sup>er</sup> mai 1963. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 61.

Idem

**65** (1) Les ventes, les concessions locatives à titre gratuit, les locations, les permis d'occupation, les concessions minières et toute autre aliénation de terres publiques, de terrains miniers ou de droits miniers emportent réserve, en faveur de la Couronne, du droit de construire sur le bien-fonds un chemin, notamment un chemin de colonisation, ou tout autre chemin qui ne se trouve pas à l'emplacement affecté à une route ou qui en dévie en partie, sans accorder d'indemnité à cet égard. Ce droit est réputé ainsi réservé, qu'il soit expressément réservé ou non dans ces différents actes ou dans les lettres patentes au moment de leur délivrance.

Droit de construire des chemins

(2) Les ventes, les concessions locatives à titre gratuit, les locations, les permis d'occupation, les concessions minières et toute autre aliénation de terres publiques, de terrains miniers ou de droits miniers, pour lesquels ont été délivrées des lettres patentes prévoyant une réserve qui porte sur un secteur à des fins de construction de chemins, emportent le droit de prendre sur le bien-fonds le bois, le gravier et les autres matériaux nécessaires à la construction ou à l'amélioration d'un chemin, notamment un chemin de colonisation, ou de tout autre chemin qui ne se trouve pas à l'emplacement affecté à un chemin ou qui en dévie en partie, sans accorder d'indemnité à cet égard, notamment en raison des déprédations causées au bien-fonds. Une indemnité conforme à la *Loi sur l'expropriation* est toutefois versée lorsque les lettres patentes ne prévoient pas une telle réserve.

Droit de prendre du bois ou du gravier sur le bien-fonds

Minister or person authorized may exercise rights

(3) The rights mentioned in subsections (1) and (2) may be exercised by the Minister or by any person authorized by the Minister to exercise them on behalf of the Crown.

Right of passage over portages

(4) Where public lands over which a portage has existed or exists have been heretofore or are hereafter sold or otherwise disposed of under this or any other Act, any person travelling on waters connected by the portage has the right to pass over and along the portage with the person's effects without the permission of or payment to the owner of the lands, and any person who obstructs, hinders, delays or interferes with the exercise of such right of passage is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$100. R.S.O. 1980, c. 413, s. 62.

Release of road reservations

**66.**—(1) If letters patent have been issued for land in respect of which there is a reservation referred to in section 65 and the Minister is of the opinion that the present and future needs of the locality as to roads are adequately provided for, the Minister shall, upon the owner of the affected land applying therefor and paying the fee prescribed therefor by the regulations, make an order releasing the land or any part thereof from the reservation.

Release of reservation

(2) When the Minister is of the opinion that a reservation in letters patent reserving a right-of-way or a right of access to the shores of rivers, streams and lakes for vessels, boats and persons does not serve a useful purpose and is not required in the public interest and the owner of the land affected applies for a release from the reservation and pays the fee prescribed therefor by the regulations, the Minister shall make an order releasing the land or any part thereof from the reservation.

Power to determine reservation

(3) In respect of letters patent reserving or excepting a right-of-way or an allowance along the shore of a lake or river, the Minister may treat the reservation or exception as a reservation referred to in subsection (1) or (2) and issue the order under subsection (1) or (2).

Effect of order

(4) An order made under this section releases the land described in the order from the reservation referred to in the order and may be registered in the proper land registry office. 1988, c. 50, s. 16.

Reservation of water power on public lands

**67.** In all sales, free grant locations, leases, licences of occupation, mining claims and other dispositions of public lands, or mining lands or mining rights, the Minister may reserve from sale any water power or privilege, and such area of land in connection therewith as the Minister considers necessary

(3) Le ministre, ou la personne qu'il habilite à le faire au nom de la Couronne, peut exercer les droits prévus aux paragraphes (1) et (2).

Exercice des droits

(4) Lorsque, conformément à la présente loi ou à une autre loi, des terres publiques sur lesquelles se trouve ou se trouvait un portage sont aliénées avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, notamment au moyen d'une vente, toute personne voyageant sur des plans d'eau reliés par le portage a le droit d'y passer avec ses effets personnels, sans demander la permission ni effectuer de paiement au propriétaire du bien-fonds. La personne qui entrave ou retarde l'exercice de ce droit de passage est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 \$. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 62.

Portages

**66** (1) Lorsque les lettres patentes visent un bien-fonds qui fait l'objet d'une réserve mentionnée à l'article 65 et que les besoins présents et futurs de la localité en matière de voirie sont, de l'avis du ministre, adéquatement comblés, celui-ci, à la demande du propriétaire du bien-fonds visé et sur acquittement des droits prescrits par les règlements, prend un arrêté visant à soustraire le bien-fonds ou une partie de celui-ci à la réserve en question.

Droit de soustraire le bien-fonds à la réserve des chemins

(2) Lorsque des lettres patentes prévoient une réserve du droit de passage ou du droit d'accès à la rive des cours d'eau et des lacs en faveur des navires, des bateaux et des personnes, et que, de l'avis du ministre, cette réserve n'est pas utile et n'est pas dans l'intérêt public, celui-ci prend un arrêté visant à soustraire le bien-fonds ou une partie du bien-fonds à cette réserve. Le propriétaire du bien-fonds visé doit cependant en faire la demande et acquitter les droits prescrits par les règlements.

Droit de soustraire le bien-fonds à la réserve

(3) Le ministre peut traiter une réserve ou une exception comprise dans des lettres patentes en ce qui concerne un droit de passage ou un emplacement sur la rive d'un lac ou d'un cours d'eau comme une réserve mentionnée au paragraphe (1) ou (2) et délivrer l'arrêté aux termes de ces paragraphes.

Pouvoir de décider d'une réserve

(4) Un arrêté pris en vertu du présent article soustrait le bien-fonds qui y figure à la réserve qui y est mentionnée. L'arrêté peut être enregistré au bureau d'enregistrement immobilier approprié. 1988, chap. 50, art. 16.

Effet de l'arrêté

**67** Dans les ventes, les concessions locatives à titre gratuit, les locations, les permis d'occupation, les concessions minières et toute autre aliénation de terres publiques, de terrains miniers ou de droits miniers, le ministre peut assujettir la vente à une réserve portant sur l'énergie hydraulique ou des con-

Réserve relative à l'énergie hydraulique



for the erection of buildings and plant and the development and utilization of the power, together with the right to lay out and use such roads as may be necessary for passage to and from such water power or privilege and land. R.S.O. 1980, c. 413, s. 64.

Building conditions in patents voided

**68.** Where letters patent have issued granting summer resort lands subject to the conditions that the patentee shall within eighteen months from the date of the patent expend not less than \$300 in the construction of buildings or of other improvements and that no building or other construction shall be erected unless the plan and description thereof have been approved by the Minister, such conditions shall be deemed to be void and of no effect. R.S.O. 1980, c. 413, s. 65.

Certificate

**69.**—(1) The Minister may issue a certificate as to any condition, proviso or reservation that is void by statute. R.S.O. 1980, c. 413, s. 66 (1).

Fee for certificate

(2) An applicant for a certificate under subsection (1) shall pay the fee prescribed therefor by the regulations. 1988, c. 50, s. 17.

Penalty not otherwise provided for

**70.** Except where otherwise provided, every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000. 1988, c. 50, s. 18.

#### PART IV CONSTRUCTION OF DAMS

Definition

**71.** In this Part, "dam" includes a channel, diversion, dock, groyne, light, pier, slide, warning device, wharf or work for the control and regulation of water and any building, road, structure, service or temporary installation necessary or incidental thereto. R.S.O. 1980, c. 413, s. 68.

Construction

**72.** The Minister may design, construct, renovate, service, maintain, repair, furnish, equip, manage and administer dams. R.S.O. 1980, c. 413, s. 69.

Acquisition of land

**73.** Land or any interest therein may be acquired or expropriated under the *Ministry of Government Services Act* for the purpose of this Part. R.S.O. 1980, c. 413, s. 70.

Agreements

**74.** The Minister may enter into any contract or agreement that the Minister considers advisable to effect the purposes of this Part. R.S.O. 1980, c. 413, s. 71.

cessions d'eau, et sur toute partie d'un bien-fonds reliée à ces sources d'énergie qu'il juge nécessaire à la construction de bâtiments et de centrales d'énergie, à l'aménagement hydroélectrique et à l'utilisation de l'énergie, ainsi que sur le droit d'y construire et d'utiliser des chemins permettant d'y accéder. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 64.

**68** Sont réputées nulles et sans effet les conditions qui accompagnent les lettres patentes concédant des biens-fonds en vue d'y établir des stations estivales et qui imposent à leur titulaire l'obligation de dépenser dans les dix-huit mois de la date des lettres patentes au moins 300 \$ à la construction de bâtiments ou d'améliorations et de soumettre à l'approbation du ministre les plans et la description de tout projet de construction. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 65.

**69** (1) Le ministre peut délivrer un certificat relativement à toute condition ou réserve qui est nulle d'une nullité absolue par l'effet d'une loi. L.R.O. 1980, chap. 413, par. 66 (1).

(2) La personne qui demande le certificat prévu au paragraphe (1) acquitte les droits prescrits par les règlements. 1988, chap. 50, art. 17.

**70** Sauf disposition contraire, quiconque enfreint la présente loi ou les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$. 1988, chap. 50, art. 18.

#### PARTIE IV CONSTRUCTION DE BARRAGES

**71** Pour l'application de la présente partie, le mot «barrage» s'entend en outre d'un chenal, d'un canal de dérivation, d'un dock, d'un brise-lames, d'un phare, d'une jetée, d'un glissoir, d'un dispositif d'alarme, d'un quai ou d'un ouvrage régulateur d'eau, ainsi que d'un bâtiment, d'un chemin, d'une structure, d'un service ou d'une installation temporaire qui y est nécessaire ou accessoire. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 68.

**72** Le ministre peut concevoir, construire, rénover, entretenir, réparer, équiper et gérer les barrages. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 69.

**73** Un bien-fonds ou tout droit sur un bien-fonds peut être acquis ou exproprié en vertu de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* pour l'application de la présente partie. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 70.

**74** Le ministre peut conclure les contrats ou les ententes qu'il juge appropriés afin d'assurer l'application de la présente partie. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 71.

Nullité de certaines conditions visant la construction

Certificat

Droits relatifs au certificat

Peine non prévue

Définition

Construction

Acquisition d'un bien-fonds

Ententes

Power to  
enter and  
use

**75.**—(1) In the event of emergency, as declared by the Lieutenant Governor in Council, respecting the safety of persons or the protection or preservation of public or private property, the Minister or any person authorized by the Minister, may, without the consent of the owner,

- (a) enter upon and use any land;
- (b) alter in any manner any natural or artificial feature of any land;
- (c) construct and use roads on, to and from any land;
- (d) construct and use all necessary sidings, water pipes, conduits or tracks in, over or upon any land; or
- (e) place upon or remove from any land any substance or structure.

Compensa-  
tion

(2) Any powers referred to in subsection (1) may be exercised immediately despite any provision of the *Expropriations Act* and without the filing of a plan and the owner of the land is entitled to compensation in the manner provided in that Act. R.S.O. 1980, c. 413, s. 72.

État d'ur-  
gence

**75** (1) Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil décrète l'état d'urgence pour assurer la sécurité des personnes ou la protection des biens publics ou privés, le ministre, ou la personne qu'il habilite à cette fin, peut, sans le consentement du propriétaire :

- a) entrer sur tout bien-fonds et l'utiliser;
- b) modifier, de quelque façon que ce soit, tout élément naturel ou artificiel de tout bien-fonds;
- c) construire et utiliser des chemins sur tout bien-fonds et des chemins en permettant l'accès;
- d) construire et utiliser si nécessaire des chemins de service, des conduites d'eau, des canalisations ou des pistes sur tout bien-fonds;
- e) mettre sur tout bien-fonds une substance ou un ouvrage, ou l'en enlever.

Indemnité

(2) Le ministre, ou la personne qu'il habilite à cette fin, peut exercer immédiatement les pouvoirs prévus au paragraphe (1) malgré toute disposition de la *Loi sur l'expropriation* et sans le dépôt d'un plan. Le propriétaire du bien-fonds a le droit de recevoir une indemnité selon les modalités prévues par cette loi. L.R.O. 1980, chap. 413, art. 72.